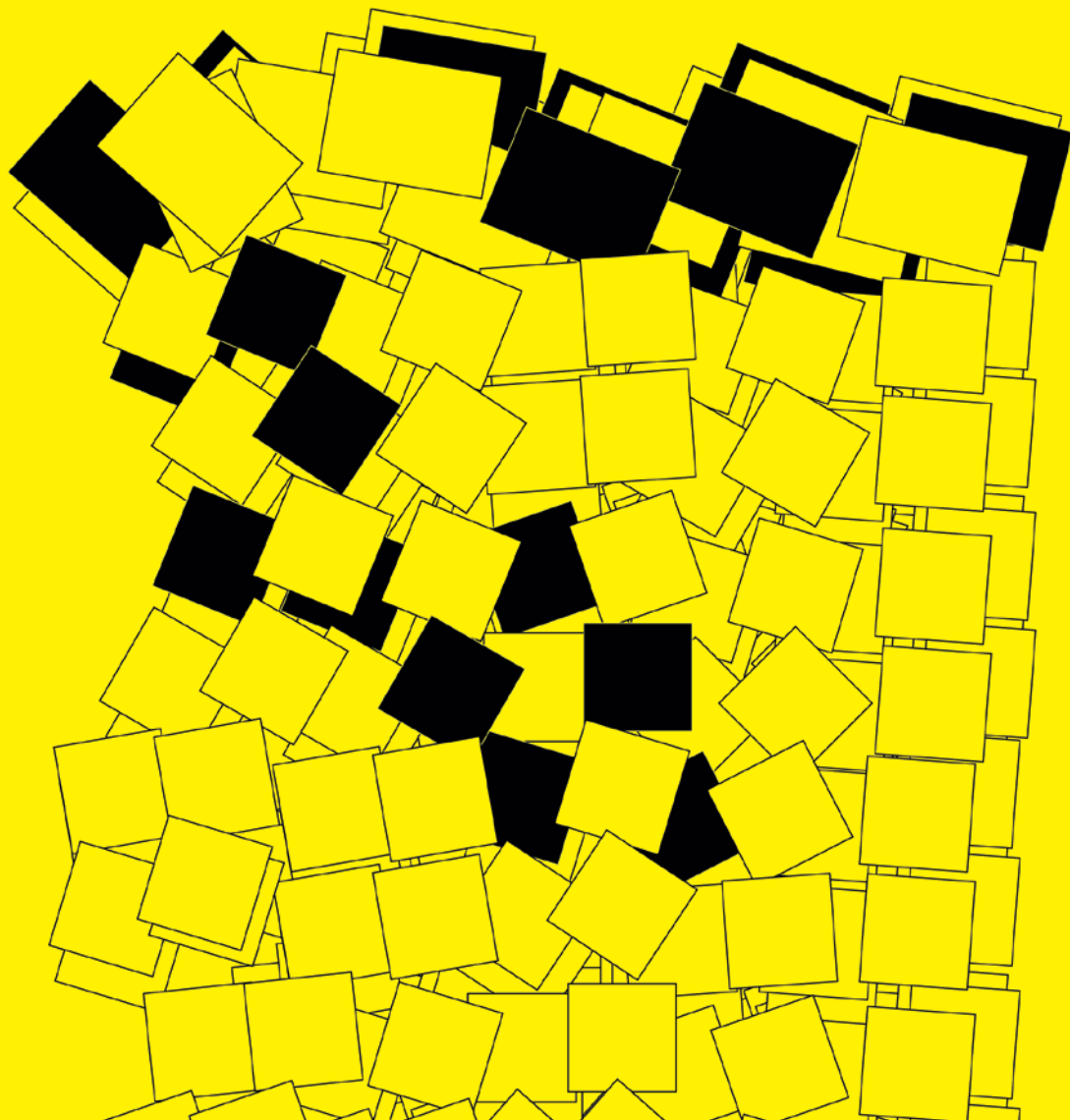




#BilbaoUdazkena.2021 🍂

www.badbilbao.eus



EDICIÓN XXIII EDIZIOA

14 - 24 / 10 / 2021

BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE



Bilbao

EDICIÓN XXIII EDIZIOA

14 - 24 / 10 / 2021

BAD

BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem
INSTITUTO NACIONAL DE
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

La FuNdiciOn
A R E T O A

TEATRO CAMPOS ELISEOS
ANTZOKIA - BILBAO

iKEY GROUP
COMUNICACIÓN



metro bilbao

HARROBIA

Bilbao-Otxarkoagako Ekoizpen
Eszenikorako Berrikuntza Zentroa
Centro de Innovación en Producción
Escénica de Bilbao-Otxarkoaga

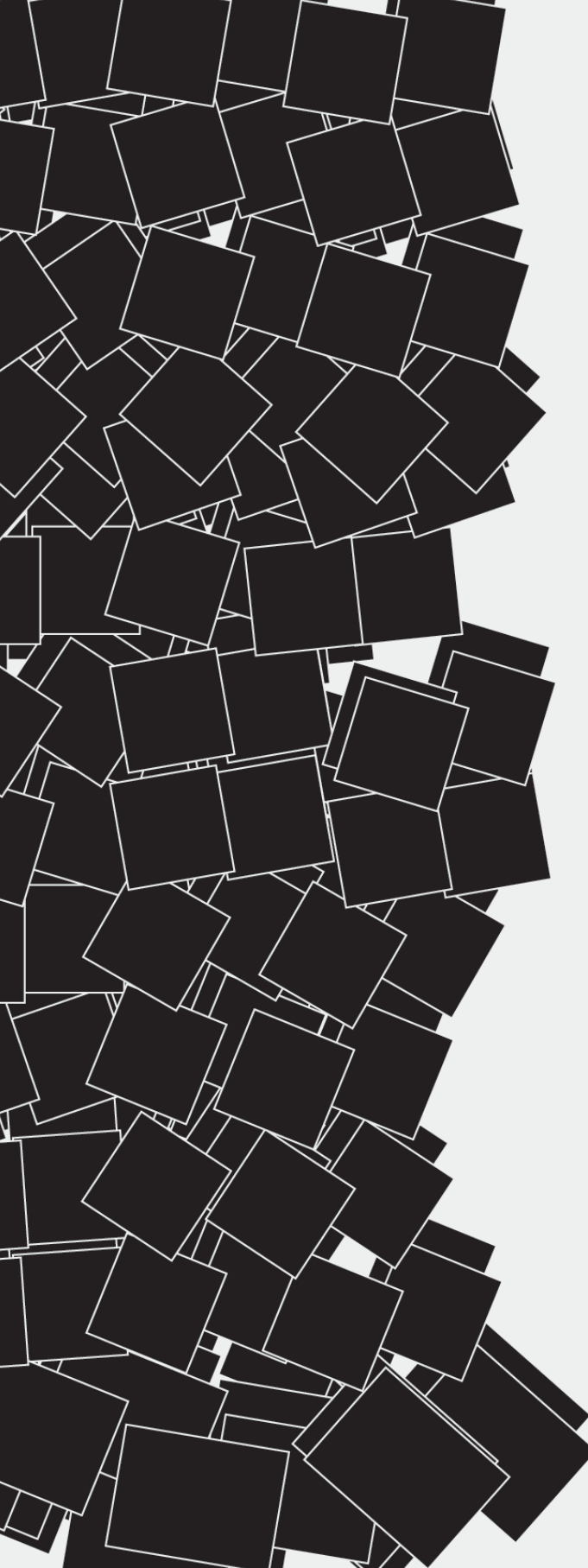
EL CORREO

B
Bilbao

Erreserbak eta sarrerak www.bilbaokultura.eus webgunean
Reservas y entradas en la web www.bilbaokultura.eus

Nahitaezkoa da indarrean dauden babes eta higiene-neurriak betetzea. Neurri
horiek www.bilbaokultura.eus webgunean daude jasota.
Nahitaezkoa da maskara erabiltzea ikuskizun osoan.

Es obligatorio cumplir las medidas de protección e higiene vigentes, recogidas en
la página web www.bilbaokultura.eus.
Es obligatorio el uso de la mascarilla durante toda la actuación.



Aurkibidea

ÍNDICE

6 Programazioa
PROGRAMACIÓN

8 Sarrerren salmenta eta prezioak
PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS

11 Lekuak
SEDES

12 Abangoardia eta begi irekiak
VANGUARDIA Y OJOS ABIERTOS

14 El alimento de las moscas
KABIA TEATRO & TEATRE DE L' ENJÛLIT

16 Gizaki
LALI AYGUADÉ COMPANY

18 Workshop
LALI AYGUADÉ & AKIRA YOSHIDA

20 Edadei

22 Brilliant Corners
ORQUESTINA DE PIGMEOS Y SILVIA ZAYAS
con la colaboración del músico Pablo Volt

24 Abrazo
MAR - MAR

**26 #Juana Dolores# *massa diva
per a un moviment assembleari***
JUANA DOLORES

28 Mientras llueva
ALTRASTE DANZA

30 Hacer tiempo
LÔKKE · OLATZ DE ANDRÉS

32 Antigone edo ezetzaren beharra
HORMAN POSTER KOLEKTIBOA

34 TRIBIZ, baserri galdua
JON ANDER URRESTI

36 El ardor
ALBERTO CORTÉS

38 Oturia: intima peregrinatio
MIGUEL ÁNGEL BERNA

40 My name ys Britney Spears
[LODUDO] PRODUCCIÓN

42 Antes de que llegue la bestia
CIA. ENSALLE

44 Fuego verde
ISAAC ERDOIZA / NAZARIO DÍAZ

46 I don't worry me
ATRESBANDES & Bertrand
Lesca & Nasi Voutsas

48 You are welcome!
COLECTIVO V.A.L.A.

50 El ritmo que nos precede
KOLDO AROSTEGUI

52 Pienso casa, digo silla
LOS DETECTIVES

54 Piedra
CIELO RASO

56 Pictures
LARUTAN

Programazioa · urria

PROGRAMACIÓN · octubre

EGUNA DÍA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	LANA OBRA	DISZIPLINA DISCIPLINA	IRAUPENA DURACION	JATORRIA PROCEDENCIA
14 OSTEGUNA JUEVES	LA FUNDICIÓN	19:30	KABIA TEATRO Y TEATRO DE L'ENJOLIT "El alimento de las moscas"	Teatro	60'	EUSKADI
15 OSTIRALA VIERNES	BILBOROCK	Paseak Pases 18:00 /20:30	ORQUESTINA DE PIGMEOS & SILVIA ZAYAS Y COLABORACIÓN DE PABLO VOLT "Brilliant Corners"	Artes vivas	90'	MADRID Estreinaldia Euskadin
	LA FUNDICIÓN	19:00	LALI AYGUADÉ COMPANY "Gizaki"	Cortometraje - Dantza - Coloquio	45'	CATALUNYA Estreinaldia Euskadin
	HARROBIA	21:00	NEREA MARTÍNEZ "Abrazo"	Dantza TESTUA EUSKARAZ	50'	EUSKADI Erabateko estreinaldia
16 LARUNBATA SÁBADO	EDADEI 3 ONLINE	10:00 a 14:00	3º ENCUENTRO DE DANZA, ARTE DRAMÁTICO, EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN	Jornada profesional	240'	EUSKADI
	LA FUNDICIÓN	11:00 a 14:00	LALI AYGUADÉ & AKIRA YOSHIDA	Worshop	-	CATALUNYA
	BILBOROCK	Paseak Pases 13:00/18:00	ORQUESTINA DE PIGMEOS & SILVIA ZAYAS Y COLABORACIÓN DE PABLO VOLT "Brilliant Corners"	Artes vivas	90'	MADRID Estreinaldia Euskadin
	CÚPULA CAMPOS	18:30	JUANA DOLORES "Massa diva per a un moviment assembleari"	Nuevas Dramaturgias	90´	CATALUNYA Estreinaldia Euskadin
	HARROBIA	21:00	ALTRASTE DANZA "Mientras llueva"	Danza - Teatro musical	50´	EUSKADI
17 IGANDEA DOMINGO	MUSEO DE REPRODUCCIONES	10:30 a 13:30	LARUTAN LABORATORIO DE CREACIÓN: RE-CONTEXTUALIZANDO "Pictures"	Taller	-	EUSKADI
	BILBOROCK	Paseak Pases 13:00 /18:00	ORQUESTINA DE PIGMEOS & SILVIA ZAYAS Y COLABORACIÓN DE PABLO VOLT "Brilliant Corners"	Artes vivas	60'	MADRID Estreinaldia Euskadin
	IED KUNSTHAL BILBAO	17:00 a 21:00	LOKKE · OLATZ DE ANDRÉS "Hacer tiempo"	Investigación y exposición coreográfica (Duracional)	240'	EUSKADI Erabateko estreinaldia
	HARROBIA	20:00	HORMAN POSTER KOLEKTIBOA "Antigone edo ezetzaren beharra"	Antzerki garaikidea EUSKARAZ	60'	EUSKADI
EGUNA DÍA	LEKUA LUGAR	ORDUA HORA	LANA OBRA	DISZIPLINA DISCIPLINA	IRAUPENA DURACION	JATORRIA PROCEDENCIA
18 ASTELEHENA LUNES	HARROBIA	20:00	JON ANDER URRESTI "TRIBIZ, baserri galdua"	Antzerki dokumentala EUSKARAZ	50'	EUSKADI
19 ASTEARTEA MARTES	HARROBIA	20:00	ALBERTO CORTÉS "El ardor"	Teatro Performance	50'	ANDALUCÍA Estreinaldia Euskadin
20 ASTEAZKENA MIÉRCOLES	CÚPULA CAMPOS	19:30	MIGUEL ÁNGEL BERNA "OTURIA: intima peregrinatio"	Dantza	25'	ZARAGOZA Erabateko estreinaldia
	TEATRO CAMPOS	20:30	[LODUDO] PRODUCCIÓN "My name is Britney Spears"	Danza Contemporánea	55'	FRANCIA Estreinaldia Euskadin
21 OSTEGUNA JUEVES	HARROBIA	20:00	COMPAÑÍA ENSALLE "Antes de que llegue la bestia"	Nuevas Dramaturgias	60'	GALICIA Estreinaldia Euskadin
22 OSTIRALA VIERNES	LA FUNDICIÓN	19:00	ISAAK ERDOIZA Y NAZARIO DÍAZ "Fuego verde"	Experimentación sonora - Dantza	70'	EUSKADI ANDALUCÍA Erabateko estreinaldia
	HARROBIA	21:00	ATRESBANDES Bertrand Lesca & Nasi Voutsas "I don't worry me"	Teatro Performance	75´	REINO UNIDO CATALUNYA Estreinaldia Euskadin
	BILBOROCK	12:00 a 20:00	COLECTIVO V.A.L.A. "You are welcome!"	Instalación Exposición	-	EUSKADI Erabateko estreinaldia
23 LARUNBATA SÁBADO	CÚPULA CAMPOS	18:30	KOLDO AROSTEGUI "El ritmo que nos precede"	Artes vivas	50´	EUSKADI Erabateko estreinaldia
	HARROBIA	21:00	LOS DETECTIVES "Pienso casa, digo silla"	Artes vivas	60'	CATALUNYA Estreinaldia Euskadin
24 IGANDEA DOMINGO	MUSEO DE REPRODUCCIONES	10:30 a 13:30	LARUTAN LABORATORIO DE CREACIÓN: RE-CONTEXTUALIZANDO "Pictures"	Taller	-	EUSKADI
	BILBOROCK	12:00 a 18:00	COLECTIVO V.A.L.A. "You are welcome!"	Instalación Exposición	-	EUSKADI Erabateko estreinaldia
	HARROBIA	20:00	CIELO RASO "Piedra"	Dantza	60'	EUSKADI

2021ko BAD jaialdiko sarreraren salmenta eta prezioak

HARROBIA-BILBOROCK SARREREN EROSKETA

- *Prezioa: 10 €
- *Online erostea: **Bad Bilbao**
- *Ikuskizuna hasi baino 2 ordu lehenago arte, edo lehiatilan ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenagotik.

LA FUNDICIÓN ARETOKO IKUSKIZUNETARAKO SARREREN EROSKETA

- *La Fundicionezko lehiatilan, webgunean edo telefonoan bakarrik
- *Prezioa: 10 €
- *Online erostea: **www.lafundicion.org**
- *Telefono bidezko erreserbak: **94 475 33 27**

CAMPOS ANTZOKIKO IKUSKIZUNETARAKO SARREREN EROSKETA

- *Campos Antzokiko lehiatilan edo webgunean bakarrik
- *Prezioa: 10 €
- *Online erostea: **www.teatrocampos.com**

OHAR GARRANTZITSUAK

- *Ikuskizuna hasi ondoren, ezin da aretora sartu.
- *Nahitaezkoa da une bakoitzean indarrean dauden babes eta higie-neurriak betetzea. Neurri horiek **www.bilbaokultura.eus** webgunean daude jasota.
- *Ezinbestekoa izango da maskara erabiltzea.

BONUEN EROSKETA

- 3 saiotarako bonua 20 €**
- 5 saiotarako bonua 30 €**

- *Eskuragarri **badbilbao.eus** webgunean
- *Bonuak irailaren 25etik erosi ahal izango dira agortzen diren arte (kopuru mugatua).
- *Sarrerengatik trukea **badbilbao.eus** webgunean egin beharko da urriaren 10a, igandea, arte.
- *Bonuen truke zenbait ikuskizunetarako sarrerak edo zenbait pertsona ikuskizun berera joateko sarrerak har daitezke.

DOAKO SARRERAK

- COLECTIVO V.A.L.A. - "You are welcome!", Bilborock-en.
- OLATZ DE ANDRÉS - "Hacer tiempo", IED KUNSTHAL BILBAO espazioan.
- MIGUEL ANGEL BERNA "OTURIA: Íntima peregrinatio" CAMPOS antzokiko Kupula aretoan.
- Erreserbak **badbilbao.eus** webgunean ikuskizuna hasi baino 2 ordu lehenago arte, edo lehiatilan ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenagotik.

Precios y venta de entradas BAD 2021

COMPRA DE ENTRADAS HARROBIA-BILBOROCK

- *Precio: 10 €
- *Compra on-line: **Bad Bilbao**
- *Hasta 2 horas antes del espectáculo o en taquillas desde media hora antes de la función

COMPRA DE ENTRADAS PARA ESPECTÁCULOS EN LA FUNDICIÓN

- *Solo en taquilla, web o teléfono de La Fundación
- *Precio: 10 €
- *Compra on-line: **www.lafundicion.org**
- *Reservas telefónicas: **94 475 33 27**

COMPRA DE ENTRADAS PARA ESPECTÁCULOS EN EL TEATRO CAMPOS

- *Solo en taquilla o web del Teatro Campos
- *Precio: 10 €
- *Compra on-line: **www.teatrocampos.com**

AVISOS IMPORTANTES

- *Una vez comenzado el espectáculo, no se podrá acceder a las sala.
- *Es obligatorio cumplir las medidas de protección e higiene vigentes en cada momento y que se encuentran recogidas en la página web **www.bilbaokultura.eus**.
- *Será obligatorio el uso de la mascarilla.

COMPRA DE BONOS

- Bono 3 funciones 20 €**
- Bono 5 funciones 30 €**

- *Disponibles mediante compra en **badbilbao.eus**
- *Los bonos se podrán adquirir desde el 25 de septiembre hasta que se agoten (número limitado).
- *El canje por entradas deberá hacerse en la web **badbilbao.eus** hasta el domingo 10 de octubre.
- *Los bonos se pueden canjear por entradas para distintos espectáculos o por entradas para que diferentes personas acudan a un mismo espectáculo.

ACTIVIDADES GRATUITAS

- COLECTIVO V.A.L.A. - "You are welcome!" en Bilborock.
- OLATZ DE ANDRÉS - "Hacer tiempo" en IED KUNSTHAL BILBAO.
- MIGUEL ANGEL BERNA "OTURIA: Íntima peregrinatio" en Cúpula Campos.
- Reservas en la web **badbilbao.eus** hasta 2 horas antes del espectáculo o en taquilla desde media hora antes de la función.

EDICIÓN XXIII EDIZIOA

14 - 24 / 10 / 2021

BAD

BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE

#BilbaoUdazkena2021

Lekuak

SEDES

- 1 • **Campos Antzokia**
Bertendona, 3Bis
- 2 • **Harrobia**
Langaran, 3 (Otxarkoaga).
Metro L3
- 3 • **La Fundición**
Francesc Macià, 1-3
- 4 • **Bilborock**
Mesedeetako kalea, 1
- 5 • **Museo de Reproducciones**
San Francisco, 13
- 6 • **IED KUNSTHAL Bilbao**
Edificio Papelera, Rivera de Deusto, 17



Abangoardia eta begi irekiak

Udazkenarekin batera, Bilboko Udalak antolatzen duen BAD - Bilboko Antzerki eta Dantza Garaikidearen Jaialdiaren beste emanaldi bat iristen da, aurten 23. edizioa ospatuko duena.

Eta bere hitzorduari leial heltzen zaio, urtero bezala, ez baitigu hutsik egin, ezta inguruabarrek ospakizunaren alde egin ez dutenean ere; izan ere, Uriarekiko, zuzeneko artezaleekiko eta jaialdi hau posible egiten duten kultur eragile guztiekiko konpromisoa itzela da.

BAD - Bilboko Antzerki eta Dantza Garaikidearen Jaialdia mende laurdenera hurbiltzen ari da, eta bere gaztetasuna eta bereizgarri horiek bere horretan mantentzen ditu: apustu sendoa kalitatearen alde, bertako artista eta konpainien presentziaren alde eta urrira arte gogotsu itxaroten dugun guztion gozamenerako proposamenen alde.

BAD kultura garaikidea maite dutenentzako topagunea da beti, arte eszenikoen alderdi gaurkotuena eta berritzaileena ezagutzeko ezinbesteko hitzordua. Erreferentzia ere bada Bilbon eta Estatuan.

Edizio berri honetan, jaialdiak sei erabateko estreinaldi ekarriko ditu hirira, hainbat diziplinatan ibiltzen direnak: gurekin izango ditugu Nerea Martínez, Lokke / Olatz de Andrés, Isaak Erdoiza eta Nazario Díaz, Miguel Ángel Berna, Colectivo V.A.L.A eta Koldo Arostegui; eta zazpi estreinaldi Euskadin (Orquestina de Pigmeos & Silvia Zayas Pablo Volterekin lankidetzan, Lali Ayguadé Company, Juana Dolores, Compañía Ensalle,

Atresbandes Bertrans Lesca & Nasi Voutsas, Alberto Cortés eta Los Detectives), [Lodudo] Producción-eren Estatuan estreinaldi batekin batera.

Izan ere, BAD Bilbao erakusleihorik onena da ikuskizun berriak martxan jartzeko eta bere publikoarekin proposamen abangoardistenak, harrigarrienak eta zirkuitu komertzialenetan ohikoak ez direnak partekatzeko.

BAD Bilbaok eskua luzatzen die berriro gure inguruko artistei; bere programa poliedrikoa osatzen duten 20 konpainien artean, 10 euskal konpainiak dira, jaialdia tokiko talentuaz biziki elikatzen delako, eta beti arduratzen da talentuari babesa emateaz eta hura atxikitzeaz, jendeari zabaltzeko eta beste konpainia, artista eta profesional batzuekin sareak sortzeko aukera emanez, hala estatukoak nola nazioartekoak.

Urriaren 14tik aurrera, hiriko kultur guneeetan ikusiko dugu elkar, besteak beste, Campos Antzokian, La Fundición, Bilborock Aretoan, Harrobian eta Berreginen Museoa, azken hilabete hauetan aurrera egiteko ahalegin handia egin duten espazioak, eta elkarrekin, 10 egunez, igandea 24ra arte, bizitzaz beteko ditugunak dantza, arte biziak, antzerkia, instalazioak, performancea eta antzerki dokumentaleko hainbat proposamenen eskutik.

Jaialdi honek seduzitu gaitzala eta goza dezagun edizio berri honetaz, besoak eta begiak zabal-zabalik ditugula berriro ere.

Gonzalo Olabarria

Bilboko Udaleko Kultura eta Gobernantza Saileko zinegotzia

Vanguardia y ojos abiertos

Con el otoño llega una nueva entrega del Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao –BAD, que organiza el Ayuntamiento de Bilbao, y que este año celebra su 23ª edición.

Y llega fiel a su cita, puntual como cada año, ya que no nos ha fallado ni cuando las circunstancias no han soplado a favor de la celebración, porque el compromiso con la Villa, con los y las amantes de las artes en vivo y con todos y todas las agentes culturales que hacen posible este festival es enorme.

El Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao –BAD se acerca al cuarto de siglo, manteniendo intacta su juventud y esas señas de identidad que le hacen único: una firme apuesta por la calidad, por la presencia de artistas y compañías locales y por propuestas que hacen las delicias de todas y todos los que aguardamos al mes de octubre con muchas ganas. BAD siempre es un punto de encuentro para amantes de la cultura contemporánea, una cita imprescindible para conocer lo más actual e innovador de las artes escénicas. Es también toda una referencia en Bilbao y en el conjunto del Estado.

En esta nueva edición, el festival trae a la Villa seis estrenos absolutos, que transitan por diversas disciplinas: tendremos a Nerea Martínez, Lokke / Olatz de Andrés, Isaak Erdoiza y Nazario Díaz, Miguel Ángel Berna, Colectivo V.A.L.A y Koldo Arostegui; y siete estrenos en Euskadi (Orquestina de Pigmeos & Silvia Zayas con la colaboración de Pablo

Volt, Lali Ayguadé Company, Juana Dolores, Compañía Ensalle, Atresbandes Bertrans Lesca & Nasi Voutsas, Alberto Cortés y Los Detectives), junto con un estreno en el Estado de [Lodudo] Producción . Porque BAD Bilbao es el mejor escaparate para poner en marcha nuevos espectáculos y para compartir con su público las propuestas más vanguardistas, sorprendentes y poco habituales en los circuitos más comerciales.

BAD Bilbao vuelve a tender su mano a los y las artistas de nuestro entorno; De entre las 20 compañías que conforman su poliédrico programa, 10 son compañías vascas, porque el festival se nutre fuertemente del talento local, y siempre se preocupa de apoyarlo y de retenerlo, brindándole la oportunidad de abrirse al público y tejer redes con otras compañías, artistas y profesionales tanto estatales como internacionales.

A partir del próximo jueves 14 nos veremos en espacios culturales de la Villa como el Teatro Campos, La Fundición, la Sala Bilborock, Harrobia y el Museo de Reproducciones, espacios que han hecho un esfuerzo titánico por salir adelante en estos últimos meses y que juntos y juntas llenaremos de vida variadas propuestas de danza, artes vivas, teatro, instalaciones, performance y teatro documental durante 10 días, hasta el domingo 24.

Dejemos seducirnos y permitámonos disfrutar de esta nueva edición a la que recibimos una vez más con los brazos y los ojos muy abiertos.

Gonzalo Olabarria

Concejal de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao

El alimento de las moscas

KABIA TEATRO & TEATRE DE L'ENJÒLIT



OSTEGUNA 14
JUEVES
19:30
LA FUNDICIÓN

60 min
Antzerkia
Teatro
Gazte-helduentzat
Público joven - adulto
Euskadi



Testua
Texto
Eusebio Calonge
Espazio-eszenikoa eta
zuzendaritza
Espacio escénico y dirección
Borja Ruiz
Zuzendari laguntzailea
Ayudante de dirección
Núria Serra
Antzezlea

Interpretación
Amau Marín
Abestia (off ahotsa)
Canto (voz en off)
Yolanda Bustillo
Soinu espazioa
Espacio sonoro
Roger Marín
Argiztapena
Iluminación
David Alcorta (AAI)
Jantziak

Vestuario
Azegiñe Urgoitia
Argazkia
Fotografía
Aleix Marín
Kartela
Cartel
Ane Pikaza
Txosten diseinua
Diseño de dossier
Pol Marín
Eszenografiaren eraikuntza

Construcción de
escenografía
Joseba Urizarri, May
Servicios para espectáculos
Zuzeneko argazkiak
Fotografías en vivo
La Absurda Zurda
Bideo laburra
Teaser
Pausa Digital

LABURPENA • SINOPSIS

Birrintutako patu baten pusketak azaltzen dira hemen. Kondenatu batenak dira, telebista-irudi hotzetan kazetarien artean, poliziez inguraturik, esku-burdinak jarrita eta burua jantzi batekin estalita ikusten dugun kondenatu horietako batenak. Une labur batez antzemango dugu, berehala autoan sartu eta epaitegitik zein gaurkotasuneko albistegietatik aterako baitute. Muin horren bila, “munstroaren” bakardadean sartu gara.

Se muestran aquí los añicos de un destino,: los de un condenado de los que vemos tras la asepsia televisiva, entre nubes de periodistas, escoltado por policías, esposado y con una prenda ocultando su cabeza, fugazmente, al tiempo de introducirse en el coche que lo saca del juzgado y de la actualidad periodística. Buscando esa esencialidad, hemos entrado en la soledad del “monstruo”.



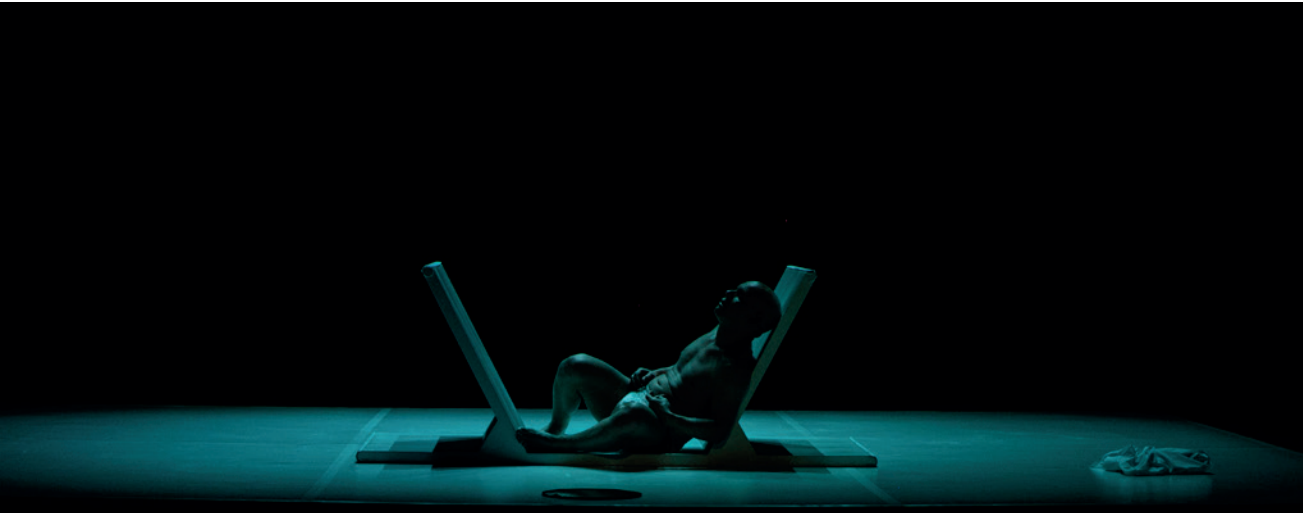
KONPAINIA • COMPAÑÍA

Kabia Teatro ikuskizun sorkuntzan eta antzerki formakuntzan diharduen antzerki konpainia egonkorra da. 2006an sortu zen lerkuntzarako espazio gisa. Bere sortze-lanetan eszenako aspektu guztiak zaintzen saiatzen dira, objektu, testu, musika, ekintza eta argiztapenaren artean lotura organikoa, bizia eta ierarkikoa ez dena sortuz. **2017an eta 2010ean Euskal Antzerki Ekoizpen onenari ERCILLA SARIA.**

Teatre de l'Enjòlit 2007an sortzen den Kataluniako aktore konpainia bat da, Institut del Teatreko lan eta esperimentazio talde bezala. Bere lehen obra eta gero, **“Potser somniar”** (Institut del Teatreko Adrià Gual 2007 Saria), euren ibilbidea lan ildo bat definitzen joan da: gaurkotasunarekin konprometitu dagoen antzerkia, basatiki kritikoa, zorrotza eta energiaz betea.

Kabia Teatro es una compañía estable dedicada a la creación de espectáculos y a la formación teatral. Nace en 2006 como espacio de investigación. En sus espectáculos cuidan todos los aspectos de la puesta en escena, creando entre los objetos, el texto, la música, la acción de los actores y actrices y la iluminación, una relación orgánica, viva y no jerárquica. **PREMIO ERCILLA a la mejor producción vasca en los años 2010 y 2017.**

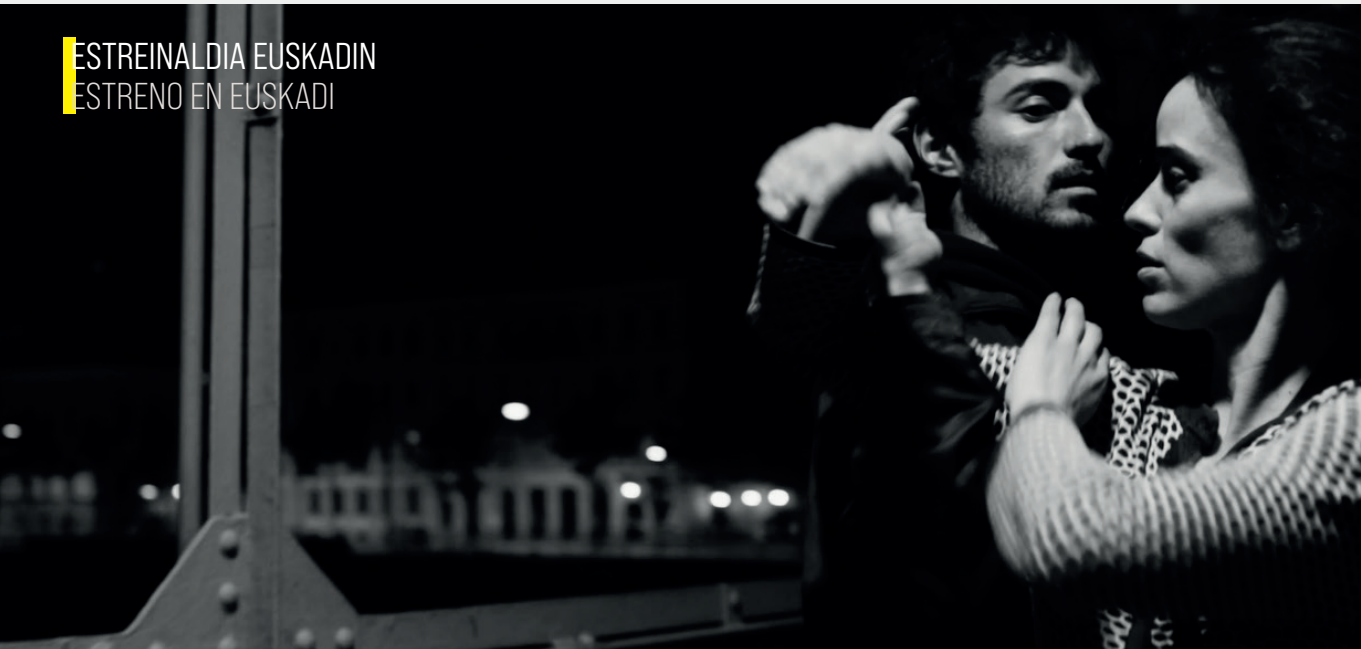
Teatre de l'Enjòlit es una compañía teatral que nace en el año 2007 como grupo de trabajo y experimentación en el Institut del Teatre. Después de su primera obra, **“Potser somniar”** (Premio Adrià Gual 2007 del Institut del Teatre), su recorrido ha ido definiendo su línea: teatro comprometido con la actualidad, ferozmente crítico, punzante y energético.



Film laburra / Corto cinematográfico · 7 min
Dantza / Danza · 25 min
Elkarriaketa laburra / Breve coloquio
Adin guztietarako
Todos los públicos
Catalunya

OSTIRALA 15
VIERNES
19:00
LA FUNDICIÓN

ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI



KONPAINIA · COMPAÑÍA

Lali Ayguadé Konpainia 2013an sortu zen, Bartzelonan. Konpainiaren zuzendariak, Lali Ayguadé-k, nazioarteko ibilbide luzea egin du, eta nabarmentzekoa da ibilbide horretan munduko dantza-konpainiarik ospetsuenetan egindako lanak eta izandako parte hartzeak. "Gizaki", beraz, Lali Ayguadé eta Akira Yoshida artisten arteko topaketa artistikoaren emaitza da, 2019an topatu baitziren. Mugitzean darakusten antzeak eta elkarren artean duten kidetasun artistikoak esperientzia bakan bat ekarri dute emaitza gisa, eta publikoarekin konpartitu nahi dute, harik eta auzitan jarri arte are beren zaurgarritasuna bera.

Lali Ayguadé Company se fundó en 2013 en Barcelona. Su directora, Lali Ayguadé, tiene un recorrido internacional destacable por sus colaboraciones y trabajos en las compañías de danza más prestigiosas del mundo. "Gizaki" es la concretización de un encuentro artístico entre Lali Ayguadé y Akira Yoshida en 2019. Su virtuosidad en el movimiento y su semblante sensibilidad artística han resultado en una experiencia única que quieren compartir con el público, llevándolo a cuestionarse sobre su propia vulnerabilidad.

Gizakishort
LABURPENA · SINOPSIS

Denbora izan duzu. Zure burua aurkitzeko denbora? Berriz galdu barik? Zure barruan?
Lali Ayguadé & Akira Yoshida dantzarien "Gizaki" honek bakardadean egotearen babesgabatasuna, lagunik eza eta arimaren hondoratzea gogorarazten dizkigu bakardadearekin topo egitean.
Zinemako film labur bat, Covid-19aren konfinamenduan, 2020an, sortutako 2020 "Gizaki" antzerki-dantzan oinarritua.

Has tenido tiempo. ¿Tiempo para encontrarte? ¿Sin perderte de nuevo? ¿Dentro de ti?
"Gizaki", de los bailarines Lali Ayguadé & Akira Yoshida, nos recuerda el desamparo de estar en soledad, la ausencia de compañía y el naufragio del alma en su encuentro con la soledad.
Un corto cinematográfico inspirado en la obra de teatro-danza "Gizaki" creada durante el confinamiento por la Covid-19 en 2020.

Zuzendaritza
Dirección
Edu Pérez

Jatorrizko ideia eta kontzeptua
Idea original y concepto
Lali Ayguadé & Akira Yoshida

Ekoizlea
Productor
Nico Ricchini

Ekoizpen-burua
Jefa de producción
Fanny Cleyrat

Argazkiak
Fotografía
Roger Lluch

Argitaratzailea
Editor
Nil Gallifa

Musika egilea
Composición musical
Casual Melancholia

Jantzien diseinua
Diseño de vestuario
Cristian Betancurt & Ferran Casanova Gaffer:
Nathan Grimes

Ganberako laguntzailea
Asistente de cámara
Genís Casals

Irudia
Imagen
Alsina Mandarina

Ahotsa
Voz
Patricia Rezai

Ekoizpena
Producción
Big Story Productions & Lali Ayguadé Company

Koprodukzioa
Coproducción
Dansa Quinzena
Metropolitana & Mercat de les Flors

Eskerrak
Agradecimientos
Casa Riba, Eden Studio
BCN, Zeferino, Aclam,
Location Support
Agosto, Jaume Jordana,
Choreoscope Festival,
Citerne Live

Gizaki

LABURPENA · SINOPSIS

Gizaki obra Covid-19ak eragindako berrogeialdian zehar sortua da, eta, beraz, berrogeialdiaren kutsua du. Bi pertsonaia elkarrekin bizi dira gela batean, Akira Yoshida eta Lali Ayguadé, eta jarriko dira aztertzeraz zer den gizakia, ideia batetik abiatuz: gizakiak mekanismo konplexu bat gara, eta ez gara gai hura konprenitzeko.

Gizaki es una obra creada durante la cuarentena causada por el Covid-19, y por tanto, influenciada por ella. En el marco de dos personajes coexistiendo en una habitación, Akira Yoshida y Lali Ayguadé analizan al ser humano partiendo de la idea de que los seres humanos somos un mecanismo muy complejo, que no somos capaces de comprender.

Sorkuntza eta interpretazioa
Creación e interpretación
Lali Ayguadé & Akira Yoshida

Ekoizpena eta banaketa
Producción y distribución
Big Story Productions

Musika
Música
Fanny Thollot, Marc Ribot, Jozef Van Wissem y Taijin Kyofusho

Laguntzak
Apoyos
nunArt bcn L'Obrador Espai de Creació



Workshop

LALI AYGUADÉ & AKIRA YOSHIDA

Izen-ematea
Inscripciones

Prezioa
Precio
15 €

Ostiraleko ikuskizunerako sarrera barne
Incluye entrada al espectáculo del viernes

LARUNBATA 16
SÁBADO
11:00 - 14:00
LA FUNDICIÓN



WORKSHOP

Lanerako elkarrekiko oinarri bat hartuz abiapuntutzat, Lalik eta Akirak mugimendua, sormena eta antzezpena bilatzeko tresnak konpartituko dituzte parte hartzaileekin. Grabitatea espermentatuz nahiz pisua han eta hemen banatuz eta transferituz, norbera lasaituz eta/edo tenkatuz, tailer fisiko honek lagundu egingo dio dantzariari bere gorputza konprenitzen inprobisazio-jarraitibide oso argien bidez.

Lalik eta Akirak, halaber, antzezpen- eta sorkuntza-lanak konpartituko dituzte eta, hala, mugimendua ohikoa den lekua baino haratago eroango dituzte parte-hartzaileak. Ahotsa erabiliko dute, emozioak, eta libre dauden alderdietan bilduko dute arreta, keinua, mugimendu abstraktua eta, antzerkizotasuna adieraztearen, dantzariak beren buruaren alderdi berriak ezagutzera eroango dituzte.

Desde una base de trabajo común, Lali y Akira compartirán sus herramientas de búsqueda de movimiento, creación e interpretación con las personas participantes

Desde la experimentación de la gravedad, por el uso del peso distribuido y transferido, hasta la relajación y/o tensión, este taller físico ayudará a los y las bailarinas en el entendimiento de su propio cuerpo a través de pautas de improvisación muy claras.

Lali y Akira también compartirán trabajos de interpretación y de creación para llevar el movimiento más allá de lo que se suele hacer. Utilización de la voz, y de las emociones, y focalización en las partes que están libres, para expresar gesto, movimiento abstracto y teatralidad, llevarán a las y los bailarines a descubrir nuevas facetas de ellas y ellos mismos.

LALI AYGUADÉ

Lali Ayguadé-k Institut del Teatre institutuan ikasi zuen, eta P.A.R.T.S. belgikar eskolan sartu zen, zeina Anne Teresa Keersmarker-ek zuzentzen baitzuen. Danimarkan ere lan egin du Publik Eye konpainiarekin, Carmen Mehner dramagilearekin; baita ere Londresen, Akran Khan Company konpainiarekin eta Hofesh Shechter-ekin; eta, halaber, Marcos Morau-rekin, La Veronal konpainiaren zuzendariarekin, Roberto Oliván-ekin eta Baró d'Evel-ekin. 2013an, bi duo labur sortu zituen: Incógnito eta Saba. 2015ean, Kokoro, bere lehen lan luzea, Mercat de les Flors-ekin eta Temporada Alta-rekin ekoitzia. 2016an, Julian Sicard akrobatarekin batera, De camino al otro lana sortu zuen. 2017an, iU an Mi sortu zuen, bere bigarren lan luzea. 2018an, elkarlanean jardun zen Guihem Chatir-ekin, Here produzitzen, eta 2020an, Hidden estreinatu zuen Temporada Alta-n, amaiera emanez nortasunaren gaineko pieza luzeen trilogiari. Halaber, Gizaki, berrogeialdian, Akira Yoshida-rekin elkarlanean sortu zuen.

Lali Ayguadé estudia en el Institut del Teatre y se incorpora a la escuela belga P.A.R.T.S. dirigida por Anne Teresa de Keersmarker. Ha trabajado en Dinamarca con la compañía Publik Eye con la dramaturga Carmen Mehner, en Londres con Akran Khan Company y Hofesh Shechter y también con Marcos Morau, director de La Veronal, Roberto Oliván y Baró d'Evel.

En 2013 creó dos dúos cortos: "Incógnito" y "Saba". En 2015 su primera pieza larga, "Kokoro", coproducida por el Mercat de les Flors y Temporada Alta. En 2016, crea junto al acróbata Julian Sicard, "De camino al otro". En 2017 creó "iU an Mi", su segunda pieza de larga duración. En 2018 Lali colaboró con Guihem Chatir en la producción "Here" y en 2020 estrenó, "Hidden", en Temporada Alta concluyendo su trilogía de piezas largas sobre la identidad. También creó "Gizaki", una pieza que nació durante la cuarentena en colaboración con Akira Yoshida.

AKIRA YOSHIDA

Akira Yoshida goiz hasi zen *break dance*-an, eta 60 sari baino gehiago irabazi ditu Espainian, Frantzia, Argentinan eta Austria. 23 urterekin, artista eszeniko izateko eta dantza garaikiderako bideari ekin zion. Beka bat lortu zuen eta SEADen (Salzburgoko Dantza Esperimentalaren Akademia) egin zituen ikasketa artistikoak, eta Hungry Sharks konpainian hasi zen, "Hidden" eta "Plain Slight" konpainietan hasi zen, eta Francisco Córdobaren "Physical Momentum" konpainian ere parte hartu zuen, To be lanean, eta Roberto Oliván-ekin ere bai haren Cuculand Souvenir produkzioan. Halaber, Ceren Oran-en Quién es Frau Troffea? 7 orduko lanean ere aritu zen, zeina 11 egunez egon baitzen Munich-en eskainia.

Akirak, bestalde, bakarka ere egin du lan: "Home" lana sortu zuen, eta hiru urteko itzulia darama harekin eta, halaber, sortu zuen "Burial of The Bark" (2019-2020). Gainera, hainbat duo sortu ditu: "Gizaki", Lali Ayguadé-rekin batera, Hito, Chey Juradorekin batera; "Ahotsak", Ziomara Hormaetxerekin batera, eta "The ignominious of being an interpreter", Dunya Narli-rekin batera.

Akira Yoshida se inicia a una edad temprana en el *break dance* y gana más de 60 premios en España, Francia, Argentina y Austria. A los 23 años comienza a hacer una transición como artista escénico y de danza contemporánea. Tras obtener una beca, realizó sus estudios artísticos en SEAD (Academia de Danza Experimental de Salzburgo) y se incorpora a las compañías Hungry Sharks en "Hidden", y con Plain Sight. Participa en la compañía de Francisco Córdoba, Physical Momentum, en la pieza "To be" y con Roberto Oliván Performing Arts en su producción "Cuculand Souvenir". También interpretó la pieza de 7 horas "¿Quién es Frau Troffea?" de Ceren Oran que estuvo presentada 11 días seguidos en Munich.

Akira también creó su propio solo "Home", con el que lleva tres años de gira, y "Burial of The Bark" (2019-2020). Ha co-creado los dúos "Gizaki" con Lali Ayguadé, "Hito" con Chey Jurado, "Ahotsak" con Ziomara Hormaetxe y "The ignominious fortune of being an interpreter" con Dunya Narli.

Ikuskizun hau mugen alde bietako PYRENART kooperazio-proiektuaren onuradurad da, Interreg V-A Espainia-Frantzia-Andorra programaren bidez (POCTEFA 2014-2020)

Espectáculo beneficiario del proyecto de cooperación transfronteriza PYRENART, como parte del programa Interreg V-A España-Francia-Andorra POCTEFA 2014-2020.



Edadei 3

Dantza, Arte Dramatiko, Heziketa eta Ikerketako Hirugarren Topaketa

EDADEI 3, Dantzako, Arte Dramatikoko, Heziketako eta Ikerketako Hirugarren Topaketa, Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkarteen Hezkuntza Batzordeak sustatzen du, eta topaketaren asmoa da gogoetarako eta lankidetzarako foro batizatea, dantzako profesionalen, antzerkiko profesionalen eta administrazio publikoen artekoa, non ere kultur eta hezkuntza ekintza zehatzak proposatuko baitira gizartearen eta eszena arloko profesionalen sarearen onurarako.

Hirugarren aldi honetan ere, lankide izango ditugu BAD Bilbao Jaialdia, DANTZERTI Euskadiko Arte Dramatikoko eta Dantzako Goi-mailako Eskola eta Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hezkuntza Sailak. Gainera, beste lankide batzuk ere izango ditugu, hala nola LABO XL Jaialdia, Gipuzkoako Dantzagunea, EAB Euskal Herriko Aktoreen Batasuna, eta Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza Saila.

10:00 - 10:30 EDADEI3 aurkeztea eta BAD Bilbao Jaialdian kokatzea

1. mahaia

10:30 - 11:45 Araudi berri baterantz:
Arte-eskola arlo anitzetakoak eta arlo artekoak

11:45 - 12:15 Atzedendaldia

2. mahaia

12:15 - 13:30 Sormena eta ikerkuntza Dantzan eta Arte Dramatikoan
Dantzagunea + EAB + ADDE + D+i + AZALA + BAD + LABO

13:30 - 14:00 Ikasketak amaitu berriek egindako dantza eta arte
dramatikoko ikerketa-lanen aurkeztea.

14:00 - 14:15 Ondorioak eta EDADEI3ren bigarren zatiaren aurkezpema

<http://addedantza.org/>

Edadei 3

Tercer Encuentro de Danza, Arte Dramático, Educación e Investigación

Impulsado por la Comisión de Educación de la Asociación de Profesionales de la Danza del País Vasco (ADDE), el Tercer Encuentro de Danza, Arte Dramático, Educación e Investigación, EDADEI 3, pretende ser un foro de reflexión y colaboración entre los y las profesionales de la danza, profesionales del teatro y las administraciones públicas en el que se propongan acciones culturales y educativas concretas en beneficio de la sociedad y del tejido profesional escénico. Para esta tercera edición seguimos contando con la valiosa colaboración del Festival BAD Bilbao, de la Escuela Superior de Arte Dramático y Danza de Euskadi DANTZERTI y de los Departamentos de Cultura y Educación del Gobierno Vasco. Además, se suman otros nuevos colaboradores, como son el Festival LABO XL, Gipuzkoako Dantzagunea, la Asociación de actores del País Vasco, EAB, y el Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

ACCESO ON-LINE AL
ENCUENTRO

<http://addedantza.org/eu/>

10:00 - 10:30 Presentación y contextualización de EDADEI3 en BAD Bilbao

Mesa 1

10:30 - 11:45 Hacia un nuevo marco normativo: Escuelas Artísticas
Multi e Interdisciplinares

11:45 - 12:15 Pausa

Mesa 2

12:15 - 13:30 Creación e Investigación en Danza y Arte Dramático
Dantzagunea + EAB + ADDE + D+i + AZALA + BAD + LABO

13:30 - 14:00 Presentación de trabajos de investigación de danza y
arte dramático realizadas por recién egresados/as

14:00 - 14:15 Conclusión y presentación de la segunda parte de EDADEI3

<http://addedantza.org/>



Brilliant Corners

ORQUESTINA DE PIGMEOS Y SILVIA ZAYAS con la colaboración del músico **Pablo Volt**



OSTIRALA **15** VIERNES

Paseak Pases
18:00 · 20:30

LARUNBATA **16** SÁBADO

Paseak Pases
13:00 · 18:00

IGANDEA **17** DOMINGO

Paseak Pases
13:00 · 18:00

BILBOROCK

90 min

Zuzeneko arteak

Artes en vivo

Adin guztietarako

Todos los públicos

Madrid

ESTREINALDIA EUSKADIN ESTRENO EN EUSKADI

Kontzeptua eta performancea

Concepto y performance

Orquestina de Pigmeos (Nilo Gallego, Chus Domínguez), Silvia Zayas, Pablo Volt

Laguntzak

Acompañamiento

Elena Carmona, Cristina Riera, El Pricto, Ancor Miranda, Cristina Alonso, Mónica Muntaner, Bea Fernández, Cristina Blanco, Amaranta Velarde, Elena López Riera, Rubén Ramos

Koprodukzioa

Coproducción

Festival TNT Terrassa Noves Tendencies

Babesleak

Colaboraciones

Festival SALMON, Graner, La Caldera, La Poderosa

LABURPENA · SINOPSIS

“Brilliant Corners” zinema-saioa da, baita performancea ere.

Gorputz-joko kolektibo baten eta denbora errealean irudikatutako film baten errealizazio amateurraren artean, Brilliant Corners-ek zentzumenen pertzepzioa handitu nahi du, oinez ibiltzea denbora zinematografikoaren sekuentzia erritmiko gisa hartuz.

“Brilliant Corners” es una sesión de cine y también una performance.

A medio camino entre un juego corporal colectivo y la realización amateur de una película imaginada en tiempo real, “Brilliant Corners” busca provocar una ampliación de la percepción sensorial tomando el caminar como secuencia rítmica del tiempo cinematográfico.

KONPAINIA · COMPAÑÍA

Orquestina de Pigmeos Nilo Gallegok eta Chus Domínguezek osatutako talde artistikoa da. Pieza honetan Silvia Zayas ere badago.

2009. urteaz geroztik, estatuko eta nazioarteko jaialdietatik jaso du gonbitea taldeak, eguneroko bizimoduko egoerak bizipen artistiko sinestezin bihurtuz inguruan txertatuta: ibai baten ibilbidean, artzain batek artaldearekin egiten duen paseoan, sumendi batean eguzkia ateratzean edo ontziraleku batean, marea gora datorrenean. Bere sorkuntzek diziplina artistiko askotatik hartutako elementuak erabiltzen ditu: soinu-artea, performancea, zinema eta musika.

Orquestina de Pigmeos es un colectivo artístico formado por Nilo Gallego y Chus Domínguez. Para esta pieza cuenta con Silvia Zayas.

El colectivo ha sido invitado, desde 2009, por festivales nacionales e internacionales para convertir situaciones cotidianas en insólitas vivencias artísticas desplegadas en el entorno: en el curso de un río, en el paseo de un pastor con el rebaño, sobre un volcán a la salida del sol o en un embarcadero mientras sube la marea. Sus creaciones utilizan elementos tomados de diferentes disciplinas artísticas: arte sonoro, la performance, el cine y la música.

Abrazo

NEREA MARTÍNEZ

50 min
Dantza
Danza
Adin guztietarako
Todos los públicos
Euskadi
Testua euskaraz

OSTIRALA 15
VIERNES
21:00
HARROBIA

LABURPENA • SINOPSIS

Emakume bikote bat, bi gorputz, bi eskultura, bidaian zehar soinu-paisaia batean biltzen dituen, eta bidaiak berak hainbat zirrara gogora ekartzen dizkigula, bizitzan zehar jasotzen ditugun ezin konta ahala besarkaden zirrarak. Zizelkatzearen ideia, eraldatzea eta igarotzean uzten duten aztarna direla-eta, “Abrazo” (Besarkada) espazio intimoa eta zirrarako bat da, benetan lan fina.

Un dúo de dos mujeres, dos cuerpos, dos esculturas arropadas por un paisaje sonoro que acompaña a lo largo del viaje, cargado de imágenes que nos evocan emociones envueltas en infinitos abrazos que vivimos a lo largo de la vida.

La idea de esculpir, transformar y la huella que dejan a su paso, hacen de “Abrazo” un espacio íntimo y emotivo con un trabajo verdaderamente elegante.



Jatorrizko ideia eta zuzendaritza
Idea original y dirección
Nerea Martínez

Sorkuntza eta interpretazioa
Creación e interpretación
Natalia García, Nerea Martínez

Zuzendaritza artistikoa
Dirección artística
Matxalen Bilbao

Koreografia
Coreografía
Matxalen Bilbao, Nerea Martínez, Natalia García

Txelo-jolea
Chelista
Amaia Jaio

Soinu-espazioa
Espacio sonoro
Mikel R. Nieto

Eszenografia
Escenografía
Iñaki Etxeandia

Jantzien diseinua
Diseño de vestuario
Monica Lavandera

Argien diseinua
Diseño de luz
Francisco Trujillo

Testuak
Textos
Alfredo García

Off ahotsa eta euskarazko bertsioa
Voz en off y versión en euskera
Oihane Enbeitia

Argazkiak eta bideoa
Fotos y video
Jesús Robisco

Diseinu grafikoa
Diseño gráfico
Peru Isasi

Laguntza eta aholkularitza
Acompañamiento y asesoramiento
Markeliñe

Ekoizpena
Producción
Artaide Elkarte

Egoitza artistikoak
Residencias artísticas
Azala Espazioa, L' animal a l'esquena, Garaion Sorgingunea, Harrobia Eskena

Banaketa
Distribución
Solbeart

Laguntzak
Colaboraciones
Garaion Sorgingunea, L' animal a l'esquena, Elai-Alai

Dirulaguntza
Subvención
Eusko Jaurlaritzako Kultura Saila-Departamento de Cultura de Gobierno Vasco

Eszenabide 2020 proiektu saritua

Proyecto premiado Eszenabide 2020

ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Dantzaria eta interpretea. Sustraietan aztertzeo grinarekin, “Biraka” (2017) bakarkakoa sortu zuen. Eszena-elementuak eta gorputzaren zehaztasuna eta xehetasunerako joera ditu ezaugarri bere lanak. Matxalen Bilbao eta Markeline konpainietan ere ibili zen lanean, eta Emakumezko Interpretarik Onenaren Saria jaso zuen Markeline konpainiaren “Eurria” lanean egindako lanagatik, Bucaresteko FITC jaialdian (2018).

Bailarina e intérprete. En su inquietud de indagar en sus raíces, crea el solo “Biraka” (2017). Elementos escénicos, precisión y minuciosidad en el cuerpo, son características que definen su trabajo. También trabaja en las compañías Matxalen Bilbao y Cía. Markeliñe: con ésta última recibe el Premio a la Mejor Intérprete Femenina por su papel en “Eurria” en el festival FITC de Bucarest (2018).

#Juana Dolores # *massa diva per a un moviment assembleari*

JUANA DOLORES

90 min
Dramaturgia berriak
Nuevas dramaturgias
Helduentzat
Público adulto
Catalunya

LARUNBATA 16
SÁBADO
18:30
CÚPULA CAMPOS

Sortzailea (zuzendaritza, antzezlea eta testua)
Autoría (dirección, interpretación, texto)
Juana Dolores

Komisario politikoak
Comisariado político
Josemi Gutiérrez, Kevin Guerrero

Soinuaren diseinua
Diseño de sonido
Sofía A. Martori

Argiaren diseinua
Diseño de iluminación
Adriá Juan Garriga, Semolina Tomic

Kantutegiaren diseinua eta edizioa
Diseño y edición del cancionero
Sandy Moldavia

Laguntza artistikoa
Acompañamiento artístico
Semolina Tomic, David Aguilar, Rita Rakosnik

Ekoizpena
Producción
Antic Teatre

Eskerrak
Agradecimientos
Antic Teatre, TNT, El Graner, Can Felipa

ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI



Ikuskizun osoa larru gorrian
Espectáculo íntegramente con desnudo

LABURPENA • SINOPSIS

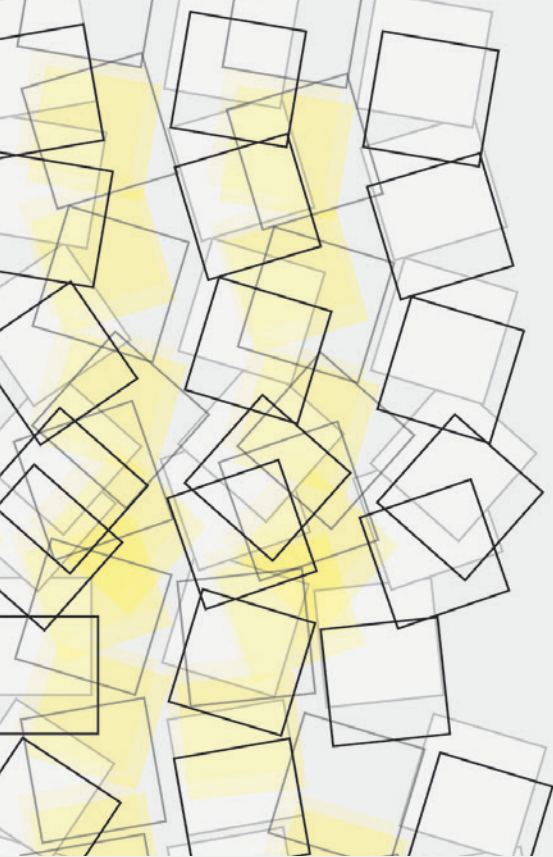
JUANA DOLORES (Oso diva mugimendu asanbleario baterako) bakarkako performancea da, zeinak ideologia, sinbologia eta terminologia marxista-leninista testuingurutik kanpo aterata, gizabanakoaren mina komunitatearen aurrean erakusten baitu, sozialki eta kulturalki sexualizatua izateko desio gisa, aitortpen gisa, maitasun-adierazpen gisa. “Ez dut justifikazioetan sinesten. Nork bere burua zuritzea koldar eta traidoreen kontua da. Basoa susmatzen jarraitzen dut, han, urrutian/aldamioetatik. Hala ere, urrezko haize batek eta nire oinek zalantza egiten dute/ eta nire mihiak zalantza egiten du/eta nire harrotasunak zalantza egiten du: nire desoreka inozoa, eusten didan ideologiaren kontra oldartuz.” Bakarkako performance bat, deserrotzetik, estatu-nazioaren ideiarene aurka.

JUANA DOLORES # (* demasiado diva para un movimiento asambleario) es un solo performativo que, a partir de la descontextualización de la ideología, la simbología y la terminología marxistas-leninistas, exhibe el dolor del ser individual frente a la comunidad como un deseo de ser sexualizado socialmente y culturalmente, como una confesión, como una declaración de amor. “No creo en justificaciones. Justificarse es de cobardes y de traidores. Me esfuerzo para seguir sospechando el bosque – allí, a lo lejos / desde los andamios. Sin embargo, un viento dorado y mis pies titubean / y mi lengua titubea / y mi orgullo titubea: mi estúpido desequilibrio precipitándome contra la ideología que me sostiene.” Un solo performativo contra la idea de estado-nación desde el desarraigo.

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Juana Dolores (1992, El Prat de Llobregat), Kataluniako etorkin andaluziarren alaba. @HYBRIS.VIRAL tramankulu zibernetikoaren sortzailea eta koordinatzailea da, non, Sandy Moldavia artistarekin batera, internet osteko aroan zaintza-praktikak (kuratorialak) garatzen dituen. “#Juana Dolores # * oso diva mugimendu asanbleario baterako *” (2019-2020) bere lehen antzezlan da eta Antic Teatreko ekoitzi du Bartzelonan; gaur egun bigarren goan ari da lanean, “*HIT ME IF I’M PRETTY*” edo “Vladimir Maiakovskik bere buruaz beste egingo du maitasunagatik” (2020-2021). Bideoaren eta poesiaren mugei buruz ere hausnartzen du, “Limpieza” eta “Santa Bárbara” ikus-entzunezko azken piezetan ikus daitekeen bezala. Aurtun, poesia katalanaren 56. Amadeu Oller saria jaso du, “Bijuteria” poemategiagatik.

Juana Dolores (1992, El Prat de Llobregat), hija de inmigrantes andaluces en Catalunya. Es fundadora y coordinadora del artefacto cibernético @HYBRIS.VIRAL en el que, junto a la artista Sandy Moldavia, desarrolla prácticas curatoriales en la era del post-internet. “# JUANA DOLORES # * massa diva per a un moviment assembleari *” (2019-2020) es su primera pieza teatral, producida por Antic Teatre en Barcelona y actualmente está trabajando en la segunda, “* HIT ME IF I’M PRETTY *” o “Vladimir Maiakovski es va suïcidat per amor” (2020-2021). Tambien reflexiona sobre los límites del vídeo y la poesía, como se puede apreciar en sus últimas piezas audiovisuales “Limpieza” y “Santa Bárbara”. Este año, ha recibido el 56º premio de poesía catalana Amadeu Oller por su poemario “Bijuteria”.



Mientras llueva

ALTRASTE DANTZA

Zuzendaritza eta antzezpena
Dirección e interpretación
Zuriñe Benavente

Soinuaren sormena eta antzezpena
Creación sonora e interpretación
Ignacio Monterrubio

Eszenografia
Escenografía
Kike Blanco

Argiaren diseinua
Diseño de iluminación
Cristina Bolívar Libertad

Jantziak
Vestuario
Carme Puig de Valli Plantés

Argazkiak
Fotografía
Jesús Robisco

Bideoa
Video
Ignacio Monterrubio

Irudiaren diseinua
Diseño de imagen
Diego Areso

Ilustrazioa
Ilustración
Gabriel Schmitz

Banaketa
Distribución
Line De Munnynch

Ekoizpena
Producción
Altraste Danza

Laguntzaileak
Colaboran
AZALA, L ´ Animal a
l ´ eskena, Ayuntamiento
de Miranda de Ebro,
Conservatorio Municipal de
danza José Uruñuela

Diru-laguntzak
Subvenciones
Eusko Jaurlaritza, Vitoria-
Gasteiz Principal Antzokia,
Dantzagunea, Espacio
Sinkro



50 min
Dantza - Antzerki musikala
Danza - Teatro musical
Adin guztietarako
Todos los públicos
Euskadi

LARUNBATA 16
SÁBADO
21:00
HARROBIA

LABURPENA • SINOPSIS

Altraste Danzak "Mientras llueva" aurkeztzen digu. Musika, dantza, testua eta bideoa nahasten dituen pieza intimoa eta publikoarengandik hurbila. Bertan, Zuriñe Benaventek eta Ignacio Monterrubioak iragana eta orainaldiaren artean bidaia zera eramaten gaituzte, ebatzi gabeko ametsen eta ebazteko geratzen zaizkigun ametsen artean. Bidaia honetan, irudi unibersatsalen erreferentziak erreferentzia pertsonalak eta intimoekin batera, pieza lehenengo pertsonan bizitzera eramaten dute, oso konplizitate sakona sortuz bertan gertatzen denarekin.

"Mientras llueva" es una pieza íntima y cercana con el público donde Zuriñe Benavente e Ignacio Monterrubio nos sumergen en un viaje entre el pasado y el presente, entre los sueños no resueltos y los que nos quedan por resolver. Un viaje donde están presentes referencias a figuras universales junto a referencias personales e íntimas que nos predisponen a vivir la pieza en primera persona.

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Altraste Danzak gaur egungo sorkuntzako lan eszenikoak egiten ditu, 2014. urtean, Suediako Mostra Sonora Jaialdian, "Eterno del desnudo" pieza estreinatu zutenetik. Halaber, Gasteizko Artium Museoan "Danzálava" proiektua zuzentzen eta koordinatu dute, eta Mark Tompkins, Katie Duck, Lisa Nelson, Garth Knox, John Edwards eta Julyen Hamilton artistekin batera aritu dira.

Altraste Danza lleva a cabo trabajos escénicos de creación contemporánea desde que en el año 2014 estrenaron en el Festival Mostra Sonora de Sueca su pieza: "Eterno del desnudo". A su vez, dirigen y coordinan el proyecto "Danzálava" en el Museo Artium de Vitoria-Gasteiz y han compartido escenario junto a artistas como Mark Tompkins, Katie Duck, Lisa Nelson, Garth Knox, John Edwards y Julyen Hamilton.



Hacer tiempo

LÖKKE • OLATZ DE ANDRÉS



IGANDEA 17

DOMINGO

17:00 - 21:00

IED KUSTHAL
BILBAO

Performance duracional

Ikerketa • Dantza

Investigación y exposición coreográfica

Adin guztietarako

Todos los públicos

Euskadi

ERABATEKO ESTREINALDIA
ESTRENO ABSOLUTO

Kontzeptua
Concepto
Olatz de Andrés

Zuzendaritza laguntzailea eta espazioaren diseinua
Asistencia de dirección y diseño espacial
Dani Hernández

Performancea
Performance
Pilar Andrés, Koldo Arostegui,
Robert Jackson, Oihana Vesga

Kontakizun ilustratua
Relatoría ilustrada
Ixiar García

Soinu-espazioa
Espacio sonoro
Mikel R. Nieto

Bideoa eta argazkia
Video y fotografía
Etanowski

Babesleak
Apoyos
Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Saila –
Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno
Vasco, Arragua, La Fundación, Tabakalera, Bobo espazioa.

LABURPENA • SINOPSIS

Ikerketa koreografiko batetik abiatuta "Hacer tiempo" lanak esperientzia iraunkorra proposatzen du, denboraren dimentsio ukigarria, espaziala eta pertzepziozkoa ikertzen duena.

Esperientzia performatibo honetan, nahi adina gera zaitezke, joan zaitezke, geroago itzuli zuregan edo gugan zer aldatu den ikusteko, galdu zaitezke edo bizi...

4 orduko tarte denbora hedatzeko.

"Hacer tiempo" propone una experiencia duracional a partir de una investigación coreográfica que explora una dimensión tangible, espacial y perceptiva del tiempo.

En esta experiencia performativa puedes quedarte cuanto quieras, irte, volver más tarde para ver qué ha cambiado en ti o en nosotras, perderte o habitar...

Un espacio de 4 horas para desplegar el tiempo.



KONPAINIA • COMPAÑÍA

Dantzari eta koreografo gisa ibilbidea egin ondoren, Olatz de Andresek Lökke konpainia sortu zuen, koreografiaren garapenerako egitura iraunkor bat ezartzeko asmoz. Balizko guztiak lekua du Lokken. Beren proposamen artistikoetan, bilaketa koreografia-egoera ez-ohikoak sortzean, lasaitasuna mugimendurekin lotzean eta banakoaren eta kolektiboaren artean dagoen tentsioarekin jolastean oinarritzen da.

Después de un recorrido como bailarina y coreógrafa, Olatz de Andrés crea la compañía Lökke con el objetivo de establecer una estructura de desarrollo coreográfico. Lökke es un lugar donde habitan los posibles. La búsqueda en sus propuestas artísticas se focaliza en crear situaciones coreográficas no cotidianas, relacionar la quietud con el movimiento y jugar con la tensión que existe entre lo individual y lo colectivo.



Antigone edo ezetzaren beharra

HORMAN POSTER KOLEKTIBOA

60 min
Antzerki garaikidea
Teatro contemporáneo
Gazte - helduentzat
Público joven - adulto
Euskadi

IGANDEA 17
DOMINGO
20:00
HARROBIA

EUSKARAZ

LABURPENA • SINOPSIS

"Antigone" obra klasiko ezin garaikideagoa da eta ezinbestekoa zen haren oihartzunak euskaraz entzunaraztea. Bertsio libre honek mendeetako gatazka ebatzigabeak oholtzaratzen ditu, begirada umoretsu bezain tragikoz. Antzezlan hau, jendarteko arauak, familia kodeak, botere harremanak, egitura desegituratuak eta hauek guztiak kolokan jartzen dituzten pasioen salda odoltsua da. Pertsonaia poliedriko eta indartsuz hezurmamitutako festa distiratsu bat.

"Antigone" es una obra totalmente contemporánea y era necesario hacer oír sus ecos en euskera. Esta versión libre escenifica los conflictos irresueltos durante siglos, desde una mirada cómica y trágica a partes iguales. Un caldo ensangrentado por las reglas sociales, los códigos familiares, las relaciones de poder, las estructuras desestructuradas y las pasiones que entran a cuestionar todo lo que se cuece. Hasta la misma pieza teatral. Una fiesta brillante que se materializa mediante personajes fuertes y poliédricos.

ERABATEKO ESTREINALDIA ESTRENO ABSOLUTO



Testuak
Textos
Sofokles, Jokin Zaitegi, Anouilh, Brecht, Zambrano
eta Zizek-en testuetatik abiatutako idazketa kolektiboa.
Redacción colectiva a partir de los textos de Sofokles, Jokin Zaitegi, Anouilh, Zambrano y Zize.

Dramaturgia eta zuzendaritza
Dramaturgia y dirección
Igor de Quadra

Dramaturgia eta interpretazioa
Dramaturgia e interpretación
Xanti Agirrezabala, Maite Aizpurua, Matxalen de Pedro, Jon Ander Urresti

Eszenografia
Escenografía
Miriam Isasi

Jantziak
Vestuario
Alberto Sinpatrón

Argiztapena
Iluminación
Arantza Flores

Soinua
Sonido
Asier Renteria

Argazkiak
Fotografía
Aitane Goñi, Yuri Agirre

Bideoa
Video
Arriguri

Laguntzak
Apoyos
Azpeitiko Kultur Kooperatiba, Garaion Sorgingunea, Arriaga Antzokia, Eusko Jaurlaritza

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Horman Poster kolektiboa, Matxalen de Pedrok eta Igor de Quadrak 2010ean sortua, antzerki pieza berritzaile eta esperimentalak ekoizten dihardu azken 10 urteetan. Kolektiboak testuinguru eszeniko anitzetan sortu eta mugitu izan ditu bere lanak. Askotan Euskal Herritik kanpo aukera gehiago izan dituen arren (Espainian, Portugalen eta Italian batik bat), euskaraz ekoizten jarraitzeko asmoari eutsi dio, lekuko kulturarekin duen konpromezuari jarraik. 2019tik aurrera, Maite Aizpurua, Jon Ander Urresti eta Xanti Agirrezabala (Dantzertiko Arte Dramatikoko lehenengo promozioiko tituluak) kolektiboan integratuz, nortasun anitz eta freskoago bat erantsi diote kolektiboari "Antigone edo ezetzaren beharra" antzezlanarekin sortuz (2020ko Azpeitiko Antzerki Topaketetako Saria).

El colectivo Horman Poster nace en 2010 de la mano de Matxalen de Pedro e Igor de Quadra, produciendo piezas escénicas contemporáneas y experimentales. El colectivo trabaja y crea en múltiples contextos escénicos. Aunque a menudo ha tenido más oportunidades fuera del País Vasco, sobre todo en España, Portugal e Italia, se ha centrado en seguir produciendo sus trabajos en euskera, fiel a su compromiso con la cultura local. En 2019 se integraron al colectivo Maite Aizpurua, Joan Ander Urresti y Xanti Agirrezabala (primeros titulados en Arte dramático de Dantzerti) dotando así al colectivo de nueva personalidad y frescura. Así han creado su primer trabajo conjunto "Antigone edo ezetzaren beharra" (Premio en los Encuentros de Teatro de Azpeitia 2020).

TRIBIZ, Baserri galdua

JON ANDER URRESTI

ASTELEHENA 18
LUNES
20:00
HARROBIA

50 min
Antzerki dokumentala
Teatro documental
Helduentzat
Público adulto
Euskadi

EUSKARAZ

LABURPENA • SINOPSIS

700 urtetik gora dituen Bizkaiko baserririk zaharrenaren aurrean bizi naiz, atez-ate. Edo honetaz geratzen diren harri eta haga erorien aurrean. Gure familiaren azken belaunaldiko elkarren arteko gatazkek utzi zuten 1800 metro karratuko baserria arkeologia objektu bihurtzen. Baserri bat gelditzen den momentuan erortzen hasten baita. Sortez, akzioak erreproduzitzeko dokumentu batzuk kontserbatzen ditugu: lan tresnak. Tresna hauek, lanaren nostalgiaren inguruan zabalduko digute gogoeta. Gure arbasoek baserria zutik mantentzen zuten akzio hutsez, lanaz. Akzio hauek ote dira gure ondarkerik handiena?

Vivo frente al caserío más antiguo de Bizkaia que tiene más de 700 años, puerta con puerta. O ante piedras y varas caídas que queda de esto. Los conflictos mutuos de la última generación de nuestra familia permitieron que el caserío de 1800 metros cuadrados se convirtiera en objeto arqueológico. Porque empieza a caer en el momento en que se detiene un caserío. Por suerte, conservamos algunos documentos para reproducir las acciones: herramientas de trabajo. Estos instrumentos nos harán reflexionar sobre la nostalgia de la obra: nuestros antepasados mantenían el caserío en pie por pura acción, trabajo. ¿Serán estas acciones nuestro mayor patrimonio?



Sortzailea eta interpretea
Creador e intérprete
Jon Ander Urresti

Zuzendaritza bidelaguntza
Asistencia de dirección
Matxalen de Pedro eta Igor de Quadra

Eszenografia
Escenografía
Familia ondasunak
Bienes familiares

Argiztapena
Iluminación
David Alcorta

Soinua
Sonido
Asier Renteria

Irudia
Imagen
Aitane Goñi Landa

Bideoa
Video
Arriguri Koop

Ekoizpena eta banaketa
Producción y distribución
Jon Ander Urresti

Ikerketa adituak
Investigadores expertos
Bittor Uriarte Anasagasti, Ana Aurrekoetxea Bildosola, Anton Erkoreka

Aipamenak
Menciones
Gotzone Ugalde Asla, Espe Ugalde Asla, Gurutze Ugalde Asla, Karmen Ugalde Asla, Angel Ugalde Asla, Lourdes, Argintxona Asla

Banaketa laguntzailea
Auxiliar de distribución
Irantzu Azpeitia

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Jon Ander Urresti Ugalde (Bermeo, 1992) filosofian graduatua eta DANTZERTI Bilboko Arte Eszenikoen goi mailako eskolan graduatua da. Kurtso osagarri ezberdinak egin ditu irakasle erreferenteekin: Vicente Fuentes, Andrés Corchero, Roberta Carreri, Eugenio Barba, Fabio Mangolini, Francesco Carril, Chisato Ono, Andrea Gimenez... beste askoren artean. Egun proiektu artistiko-pedagogiko ezberdinetan murgilduta dago eta HORMAN POSTER taldearen parte, "Antigone" antzezlanarekin biran dabilta eta beste hainbat proiektu dituzte eskuartean. Interprete moduan, Arriagako produkzioetan lan egin du: "Madrigales", "FACES" ikuskizunetan, eta telesailetan ere aritu da. Hurrengo proiektua Théâtre des Chimères taldearekin burutuko du, Fabio Rubiano kolonbiarraren zuzendaritzapean.

Jon Ander Urresti Ugalde (Bermeo, 1992). Graduado en Filosofía y en la Escuela Superior de Artes Escénicas de Bilbao, DANTZERTI. Ha realizado diferentes cursos complementarios con diferentes profesores y profesoras, como: Vicente Fuentes, Andrés Corchero, Roberta Carreri, Eugenio Barba, Fabio Mangolini, Francesco Carril, Chisato ONO, Andrea Giménez... Actualmente se encuentra inmerso en diferentes proyectos artístico-pedagógicos y forma parte del grupo HORMAN POSTER. Como actor ha trabajado en producciones del Teatro Arriaga, en los espectáculos "Madrigales" y "FACES", y también en teleseries. Su próximo proyecto es con el grupo Théâtre des Chimères, bajo la dirección del colombiano Fabio Rubiano.

El ardor

ALBERTO CORTÉS

ASTEARTEA 19
MARTES
20:00
HARROBIA

60 min
Arte biziak
Artes vivas
Helduentzat
Público adulto
Andalucía

Sorkuntza, dramaturgia eta interpretazioa
Creación, dramaturgia e interpretación
Alberto Cortés
Testua
Texto
Alberto Cortés (hainbat erreferentziarekin / con varias referencias: Hakim Bey, William Burroughs, Arthur Rimbaud, Boris Groys, Friedrich Nietzsche eta Joben)

Argiztapena
Iluminación
Benito Jiménez
Musika eta soinu-espazioa
Música y espacio sonoro
Pablo Peña
Jantziak
Vestuario
Gloria Trenado

Gorputz-laguntzailea
Asistencia corporal
Patricia Caballero
Argazkia eta bideoa
Fotografía y video
Manu Rosaleny eta 99páginas
Produktzioa, koproduktzioa eta babesleak
Producción, co-producción y apoyos
Graner de Creació, Junta de Andalucía, FITT; Universidad de Málaga

ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

LABURPENA • SINOPSIS

"El Ardor" diskurtso bat dirudi. Itzal bat mintzo da: *outsider*, nerabe, atso, *queer* eta bazterreko gorputzen komunitateak hilezko bihurtzeaz dihardu, haiekin kaleko bandak sortzeaz, desir-egoera erromantiko hilezko baten gisa bizi daitezen, berehalako kontsumoaren kontra, eta gizarte afektibo-kapitalista suntsitzeko arma bat izan daitezen.

"El Ardor" parece un discurso donde una sombra habla sobre la necesidad de convertir en inmortales a las comunidades *outsiders*, adolescentes, viejas, *queers* y cuerpos al margen, hacer de ellos bandas callejeras que vivan el deseo como un estado romántico inmortal, contra el consumo rápido, como herramienta de destrucción de la sociedad afectivo-capitalista.

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Alberto Cortés naiz. Malagan hasi nintzen antzerkigintza eta zuzendaritza ikasten. 2009an, oholtzaren gaineko bideari ekin nion sasi antzerkigintza eta zuzendaritzatik. Urteak joan urteak etorri, basatitze prozesu luze bat bihurtu da, Andaluziako periferiatik. Hainbat sortzaile aurkitu ditut bidean, nire prestakuntzan lagundu didatenak eta unereren batean oholtzari begiratzeko moduan eragina izan dutenak: Gabriela Carrizo, Rodrigo García, David Fernández, Patricia Caballero, eta abar. Oholtzaren gainera ekarri nauen bidean lagun izan ditut. Jarraitzeko gogoari eusten diot, itxaropena baitut izendatu ezinetan, ukitu ezinetan eta gizaterian. Neure sorkariak garatzen ditut, neure kezkak tailerren bidez konpartitzen ditut, eta beste sortzaile batzuen lana laguntzen dut. Gaur egun neure nortasuna garatzen dut: sortzaile, zuzendari, antzerkigile, laguntzaile, performer, irakasle, seme, osaba, maitale, lagun.

Soy Alberto Cortés. Inicié mi formación como director y dramaturgo en Málaga. En 2009, comencé mi camino en lo escénico desde la dirección y la dramaturgia bastarda y se ha ido transformando con los años en un proceso largo de asilvajamiento desde la periferia andaluza. Me encuentro con diversos creadores y creadoras que han formado parte de mi formación y que en algún momento han influido en mi modo de mirar la escena (Gabriela Carrizo, Rodrigo García, David Fernández, Patricia Caballero, etc.) hasta desarrollar un camino que me hace colocarme sobre el escenario. Sigo sosteniendo mis ganas de continuar porque tengo esperanza en lo innombrable, lo intangible y lo humano. Desarrollo mis propias creaciones, comparto mis inquietudes en forma de talleres y acompaño el trabajo de otras creadoras. A día de hoy desarrollo mi identidad siendo creador, director, dramaturgo, acompañante, performer, docente, hijo, tío, amante, amigo.

OTURIA: Íntima Peregrinatio

MIGUEL ÁNGEL BERNA

Zuzendaritza
Dirección
Miguel Ángel Berna

Koreografia
Coreografía
Miguel Ángel Berna, Alejandro Longines

Musika zuendaritza eta konposizioa
Dirección y composición musical
Guille Mata, Alberto Artigas

Dantzariak
Bailarines
Miguel Ángel Berna, María Sordo, Laura López

Ekoizpena
Producción
Arkhe Danza S.L.

Jantziak
Vestuario
Pepa Durán

Argien diseinua
Diseño de iluminación
Josema Hernández de la Torre

Argazkiak
Fotografía
Jaime Oríz

LABURPENA · SINOPSIS

Oturia lanak Basako haranera, Aragoiko Pirinioetara, eta ekainaren 25eko erromeriara eramango gaitu, bertako usainekin, musikekin eta dantzekin batera. Erromesaldia egingo dugu gure barrura bakea, urgeldia eta indarra aurkitzeko, eta gaur egungo hizkeran erromes egingo dugu gure esentzia bizirik mantentzeko.

“Tot muere, pero seguiremos creyendo; a tradición nos mantiene vivos.”

Jota, ikuskizunean, Aragoiko soinu, musika, kantu eta dantzetara eramaten duen hari gidari bat da, iraganeko oroitzapenak, orainean forma berriak hartzen dituztenak, ezbeharrak gorabehera etorkizunari ilusioz begiratzen laguntzen dutenak. Alberto Artigas eta Guille Mataren egokitapen eta sorkuntza musikalak izango ditu lagun Miguel Angel Bernak ikusleekin topaketa sakon eta intimoa egiteko erronkan, lurrari eta bertako jendeari omenaldia, hain zuzen ere.

“Oturia” nos traslada al Valle de Basa, en el Pirineo Aragonés, y a su romería del 25 de junio con sus olores, sus músicas y sus danzas. Peregrinamos a nuestro interior para encontrar paz, remanso y fuerza, peregrinamos en un lenguaje contemporáneo para mantener viva nuestra esencia.

“Tot muere, pero seguiremos creyendo; a tradición nos mantiene vivos.”

La jota, es en el espectáculo, un hilo conductor que conduce a sonidos, músicas, cantos y bailes de Aragón, recuerdos del pasado que toman formas nuevas en el presente, que ayudan a mirar con ilusión al futuro a pesar de las adversidades. Las adaptaciones y nuevas creaciones musicales a cargo de Alberto Artigas y Guille Mata son los temas que acompañan a Miguel Ángel Berna en el reto de un encuentro íntimo y profundo con el público, un homenaje a la tierra, y a su gente, es lo que Miguel Ángel Berna ofrece durante el espectáculo.

ASTEAZKENA 20

MIÉRCOLES

19:30

CÚPULA CAMPOS

25 min

Dantza

Danza

Adin guztietarako

Todos los públicos

Zaragoza

ERABATEKO ESTREINALDIA
ESTRENO ABSOLUTO



KONPAINIA · COMPAÑÍA

Miguel Angel Berna Carlos Saurarekin elkarlanean aritu da Jotari buruzko azken zinema-proiektuan. Bera da filmeko koreografoa, hainbat koreografiatan interpretea izateaz gain; koreografietako bat, hain zuzen ere, Sara Barasekin egin du.

Besteak beste, artista hauekin aritu da lanean: Sara Baras, Lola Greco, Aida Gómez, Mayte Bajo, Olga Pericet, Úrsula López, Rafael Amargo, Antonio Canales, Marcos Flores, Dani Doña, Rafael Campallo, Chevi Muraday.

2017an Zaragozako Seme Kutun izendatu zuten eta 2018an bi ekoizpen estreinatu zituen: “Hambre” eta “Dos tierras”.

Miguel Angel Berna colabora con Carlos Saura en su último proyecto cinematográfico sobre la Jota. Él es el coreógrafo de la película, además de intérprete en varias coreografías, entre las que se incluye una con Sara Baras.

Ha colaborado con artistas como Sara Baras, Lola Greco, Aida Gómez, Mayte Bajo, Olga Pericet, Úrsula López, Rafael Amargo, Antonio Canales, Marcos Flores, Dani Doña, Rafael Campallo, Chevi Muraday.

En 2017 es nombrado Hijo Predilecto de Zaragoza y en 2018 estrena las dos producciones “Hambre” y “Dos tierras”.

My name is Britney Spears

{LODUDO} PRODUCCIÓN

ASTEAZKENA 20
MIÉRCOLES
20:30
TEATRO CAMPOS

55 min
Dantza garaikidea
Danza contemporánea
Helduentzat
Público adulto
Frantzia

ESTREINALDIA ESTATUAN
ESTRENO EN EL ESTADO

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance
Marta Izquierdo, Samuel Pajand

Koreografia
Coreografía
Marta Izquierdo

Soinua
Sonido
Samuel Pajand

Argiztapena
Iluminación
Philippe Gladieux

Teknika
Técnica
Antonin Mauduit

Ekoizpena
Producción
{lodudo} producción
Koprodukzioa
Co-producción
Théâtre De Vanves, CDC Toulouse/Midi Pyrénées, Scène
Nationale de Foix, DRAC Bretagne

Ikuskizunak erdi biluzik uneak ditu
El espectáculo contiene semi-desnudos



LABURPENA • SINOPSIS

Antzezlan hau ez da Britney Spears analizatzeaz, espaze ezer ezkutatu gabe gorpuzteaz hura: Britney iletsu bat, Britney biluzik. Britney bat tolestatu eta destolestatu ahal duguna, hura garatu eta irudi berri bat agertu baino lehen. Izaki bat zeina ez baita ez Marta, ez Samuel, ez Britney, espaze hiruren batura munstroa. Britney mamu bihurtua, mamorrozkoa, espektrozkoa.

La pieza no consiste en analizar a Britney Spears, sino en encarnar sin ocultar nada: una Britney peluda, una Britney desnuda. Una Britney que plegamos y desplegamos antes de desarrollarla para que aparezca una nueva figura. Una criatura que no es ni Marta, ni Samuel, ni Britney, sino la suma monstruosa de los tres. Una Britney fantasmada y fantasmagórica, espectral.

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Marta Izquierdo Muñozek bere proiektuak sortzen ditu 2007tik, bere konpainian, {lodudo} producción: Bere sorkuntzetan, auzitan jartzen ditu emakumezko figurak, bazter-bazterrean eta kultura herrikoiairen artean bizi direnak, eremu antzezgarrietan, nola jabeltzen gatzazkien ikusleei, zer leku duten ikusleek, eta, hori guztia, antzezlanaren, lurraldearen eta han bizi diren biztanleen arteko loturak esperimentatuz.

Marta Izquierdo Muñoz crea sus propios proyectos desde 2007 en el seno de la compañía {lodudo} producción. En sus creaciones, cuestiona las figuras femeninas, entre los márgenes y la cultura popular, los espacios posibles de representación, cómo nos dirigimos al público y el lugar de éste, todo esto experimentando los enlaces entre la obra artística, el territorio y sus habitantes.

Ikuskizun hau mugen alde bietako PYRENART kooperazio-proiektuaren onuradura da, Interreg V-A Espainia-Frantzia-Andorra programaren bidez (POCTEFA 2014-2020)

Espectáculo beneficiario del proyecto de cooperación transfronteriza PYRENART, como parte del programa Interreg V-A España-Francia-Andorra POCTEFA 2014-2020



Interreg
POCTEFA
Projet cofinancé par le Fonds
Européen de Développement
Régional (FEDER)

Antes de que llegue la bestia

TEATRO ENSALLE



60 min
Dramaturgia berriak
Nuevas dramaturgias
Helduentzat
Público adulto
Galicia

OSTEGUNA 21
JUEVES
20:00
HARROBIA

Antzezleak
Intérpretes
Raquel Hernández, Artús Rei, Pedro Fresneda

Zuzendaritza eta testua
Dirección y texto
Pedro Fresneda

Ikusentzunezkoak
Audiovisuales
Terrorismo de autor

Argazkiak
Fotografía
Bieito Rei, Alba Acuña Blanco, Antía Pérez Iglesias

Argiztapena eta espazio eszenikoa
Diseño de Iluminación y espacio escénico
Pedro Fresneda

Laguntza artistikoa
Colaboración artística
Terrorismo de autor, Antoine Forgeron, Sergi Fäustino

Laguntzak
Apoyos
AGADIC, Xunta de Galicia, INAEM

Banaketa eta ekoizpena
Distribución y producción
María Costa

LABURPENA • SINOPSIS

Piztia da piezaren hitz gakoa. Piztia politiko eta ekonomikoa, piztia soziala, piztiak gure gorputzetan utzi duena, neure piztia. Begirada egungo testuinguru sozio-politikoan kokatzen da, gaurko egunean. Nola dagoen eraikita sistema, nola eragiten digun, nola erlazionatzen garen, nola utz dezakegun piztia agerian, nola suntsi dezakegun ebidentzia.

Piztia iritsi aurretik ENSALLEren azken lanetako bat da, Pedro Fresnedaren zuzendaritzapean eta testuarekin, eta Canchales testuinguruan kokatuta dagoena. 2016tik, konpainiak sustatutako ikerketa eszenikoko ekimen bat da, eta, bertan, eszena garaikideko sortzaileak beren sorkuntza prozesuetan parte hartzera gonbidatzen dituzte. Lan berri honetarako Terrorismo de autor (ikus-entzunezko kolektiboa), Antoine Forgeron (argiztapen-teknikaria, zuzendari teknikoa) eta Sergi Fäustino (dantzaria, sortzailea) lankidetzan izan dute sorkuntza prozesuan. Eta AGADIC Galiziako Xuntaren laguntzarekin ekoizpenean. Antzezlanak hizkuntza eszenikoak (antzerkia, dantza, ikus-entzunezkoak) uztartzen ditu, eta konpainiaren zeregin eszenikoari datzekion oinarri sozio-politikoa du.

Bestia es la palabra clave de la pieza. La bestia política y económica, la Bestia social, lo que ha dejado la Bestia en nuestros cuerpos, mi propia Bestia. La mirada se sitúa en el contexto socio-político actual, hoy. Cómo está construido el sistema, cómo nos afecta, cómo nos relacionamos con él, cómo podemos evidenciar a la Bestia, cómo podemos destruir la evidencia.

Antes de que llegue la bestia, uno de los últimos trabajos de Ensalle con dirección y texto de Pedro Fresneda, se enmarca en el contexto Canchales. Una iniciativa de investigación escénica promovida por la compañía desde 2016, en la cual, invitan a creadores y creadoras de la escena contemporánea a participar de sus procesos de creación.

Para este nuevo trabajo, se contó con la colaboración artística de Terrorismo de autor (colectivo audiovisual), Antoine Forgeron (iluminador, Dir. Técnico) y Sergi Fäustino (bailarín, creador) en el proceso de creación. Y con el apoyo del AGADIC, Xunta de Galicia, en la producción.

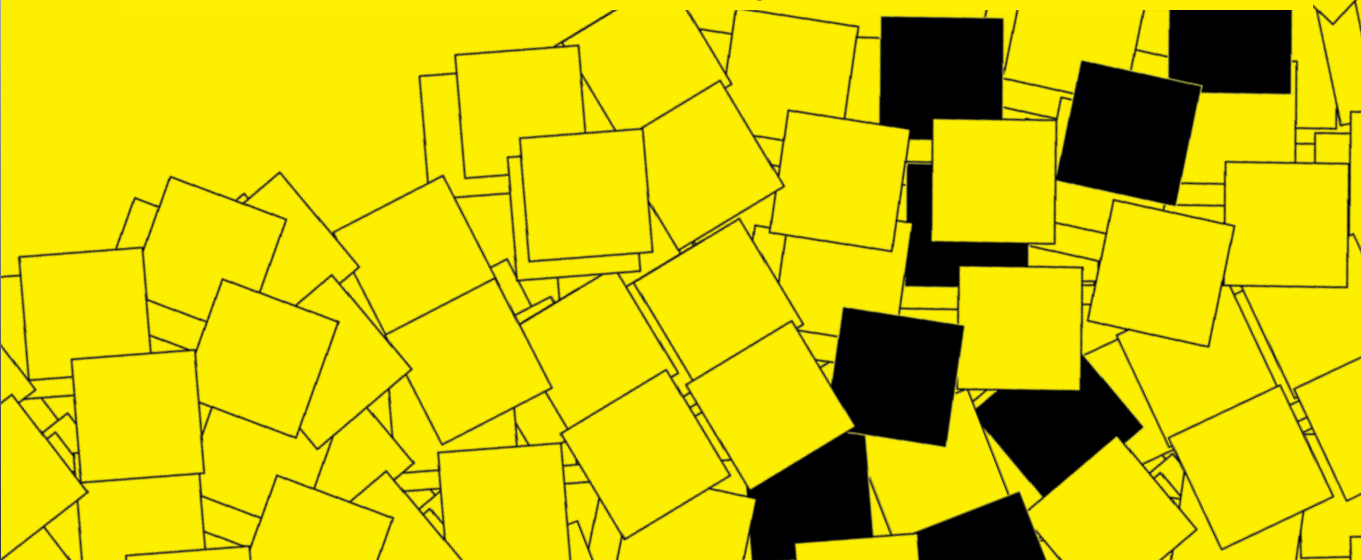
La obra, que combina lenguajes escénicos (teatro, danza, audiovisual), contiene un trasfondo socio-político inherente al quehacer escénico de la compañía.

KONPAINIA • COMPAÑÍA

ENSALLE, lengoia berrietaranzko sorkuntza eszeniko garaikideko konpainia, Raquel Hernández, Pedro Fresneda eta Artús Rei sortzaileen eta 2005etik elkarrekin egindako ibilbidearen batura da. Haien sorkuntzak lan jarraitu baten emaitza dira, eszenara formatu ertaineko proposamenak eramanez, diziplina artekoak, bizitzari atxikitako eduki sozio-politikoa dutenak, eta beste sortzaile batzuekin lankidetzan. Espainia, Portugal, Mexiko, Txile, Uruguai eta Argentinako antzoki, zirkuitu eta jaialdietan aurkeztu dituzte euren lanak.

Compañía de creación escénica contemporánea hacia nuevos lenguajes, Ensalle es la suma de las y los creadores Raquel Hernández, Pedro Fresneda y Artús Rei y de su trayectoria conjunta desde 2005. Sus creaciones, son el resultado de un trabajo en continuidad, llevando a la escena propuestas interdisciplinarias de mediano formato, con un contenido socio-político-vital y en colaboración con otros creadores. Han presentado sus trabajos en teatros, circuitos y festivales de España, Portugal, México, Chile, Uruguay y Argentina.

ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI



Fuego Verde

ISAAC ERDOIZA Y NAZARIO DÍAZ

70 min
Soinu esperimentazioa - Dantza
Experimentación sonora- Danza
Adin guztietarako
Todos los públicos
Euskadi - Andalucía

OSTIRALA 22
VIERNES
19:00
LA FUNDICIÓN

Ideia eta performancea
Idea y performance
Isaak Erdoiza y Nazario Díaz

Laguntza dramaturgikoa
Acompañamiento dramático
Rosa Casado

Laguntza plastikoa eta jantziak
Acompañamiento plástico y vestuario
Maia Villot

Testu-materiala
Material textual
Ibon Salvador

Zuzendaritza teknikoa
Dirección técnica
Oscar G. Villegas

Argazki-erregistroa
Registro fotográfico
Camila Téllez

Ekoizpena
Producción
Metal performers

Koprodukzioa
Co-producción
Eusko Jaurilaritzako Kultura
eta Hizkuntza Politika Saila-
Departamento de Cultura y Política

Lingüística del Gobierno Vasco

Egoitzak eta laguntzak
Residencias y apoyos
Festival BAD, Más Nyam Nyam | si
no vols pols no vinguis a l'era, La
Caldera Barcelona, Bobo Espazioa, La
Fundición Aretoa

Eskerrak
Agradecimientos
Juan Diego Calzada, Miguel Álvarez-
Fernández, Myriam Rzm, Xabier
Urriaga, Iñaki Álvarez, Ariadna
Rodríguez, Oscar Dasí, Cécile
Brousse, Daniel Hernández, Koldo
Arostegui, Mike Brookes

LABURPENA • SINOPSIS

“Fuego Verde” (Su berdea) “Conversation pieces” izeneko proiektuaren lehen lana da, 2020an Isaak Erdoizak eta Nazario Díazek soinuaren eta entzutearen inguruan hasitako ikerkuntza bat, eta David Toopek proposatua bere “Resonancia siniestra” saiakeran. “Fuego Verde” (Su berdea) lanean, ikuslearekiko soinuuzko eta ikusizko harremanean agitzen den arrotzearen ideia ikertzen da, arkitektura txikiak eraikiz, eta haien bidez espazioa eta espazioaren barruan gertatzen diren gauzei buruzko pertzepzioa aldaraziz, ikusgai eta ikusezin denaren arteko mugetan jardunez, barruaren eta kanpoaren arteko eta konkretzioaren eta abstrakzioaren arteko mugen artean jardunez. Iruditeria kolektibo baten ahalmena gantzutzeko nahitik abiatuta, “Fuego Verde” (Su berdea) lanak, "soinuuzko bodegoi" batzuen bidez, bidaia sentikor bat proposatzen du, soinuaren fisikotasunaren zehar eta soinuak ikusgai den zerarekin duen harremanean zehar. Hala, nabarmenki gogoraraziz noise izeneko musika eta soinuuzko esperimentazioa, “Fuego Verde” (Su berdea) lanak kontzertu bat proposatzen du, non lekuz aldarazten baita entzuten dugunaren eta erakustera ematen zaigun irudiaren arteko harremana, soinuaren izaera fantasiakoz eta fantasmagorikorantz gerturatzen gaituelarik, atalase horretarantz non presentziak ez baitatoz beti bat begien aurrean daukagunarekin.

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Isaak Erdoiza koreografoa eta dantza garaikideko interpretea da. 2012. urtetik, Maia Villot-ekin batera, "La cosa en casa" antolatzen du, arlo batzuetako eta besteetako artisten arteko topaketa bat, etxeko giroetan, Bilboko urian. Nazario Díazek arte performatiboan arloan darama bere lan nagusia, eta bere atzenengo lana, "Lookin for Pepe", kordobatar Pepe Espaliú artistaren figuratik abiatuta landu du, gorputzarekin, hizkuntzarekin eta lurraldearekin zerikusia duten kontuei buruz. 2016tik dabilta sorkuntzan elkarrekin lanean, eta proiektu honetan, hain zuzen, musika-produkzioaren, zarataren eta soinuuzko inprobisazioaren artean hara eta hona dabiltzan artisten ekarpenak bildu dituzte.

“Fuego verde” es el primer trabajo del proyecto “Conversation pieces”, una investigación iniciada en 2020 por Isaak Erdoiza y Nazario Díaz en torno a la noción de sonido y escucha propuesta por David Toop en su ensayo “Resonancia siniestra”. Explora la idea de extrañamiento en la relación sonora y visual del público, mediante la construcción de pequeñas arquitecturas que permiten alterar el espacio y la percepción sobre las cosas que ocurren en él, operando en los límites entre lo visible y lo invisible, el adentro y el afuera, la concreción y la abstracción. Con el deseo de lubricar la potencia de un imaginario colectivo, “Fuego verde” propone, a través de un dispositivo conformado por una serie de “bodegones sonoros”, un viaje sensible por la fisicidad del sonido y su relación con la visualidad. Así, con claras reminiscencias al ruidismo y la experimentación sonora, “Fuego verde” plantea un concierto que reúne una serie de elementos que desplazan la relación entre aquello que escuchamos y la imagen que se nos muestra para aproximarnos al carácter fantástico o fantasmagórico del sonido, en ese umbral donde las presencias no siempre se corresponden con lo que tenemos delante de nuestros ojos.

ERABATEKO ESTREINALDIA
ESTRENO ABSOLUTO

I don't worry me

ATRESBANDES Y BERTRAND LESCA & NASI VOUTSAS

OSTIRALA 22

VIERNES

21:00

HARROBIA

75 min

Antzerki - performance

Teatro - performance

Adin guztietarako

Todos los públicos

Reino Unido - Catalunya

Ingelesa - Gaztelania

[aldibereko itzulpena]

Inglés - castellano

[traducción simultánea]

Kontzeptua eta performancea

Concepto y performance

(Mónica Almirall, Miquel Segovia, Albert Pérez Hidalgo) y Bertrand Lesca & Nasi Voutsas

Soinua

Sonido

Miquel Segovia, Nasi Voutsas

Teknika

Técnica

Ana Rovira

Ekoizpena

Producción

Hattie Gregory

Laguntzak

Apoyos

Arts Council England, Festival de Otoño, Centre Civic Navas, Teatre Lliure, Battersea Arts Centre, HOME (Manchester), GIF (Gateshead), Famham Faltings, Institut del Teatre

Joera Berrien Ikuskizun Saria 2020

Premio Espectáculo Nuevas Tendencias 2020

ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI



LABURPENA - SINOPSIS

Antzerkigintza biluzi eta nagusiki antzeztele izatetik abiatuta, ia hutsik dagoen espazio batean, errealitatea eta fikzioa nahastuz, artearen eta politikoki zuzena denaren arteko tentsio desberdinak eszenaratzea proposatzen duen muntaia eszenikoa aurkezten du "I don't worry me" ikuskizunak.

Desde una teatralidad desnuda y predominantemente actoral, "I don't worry me" presenta un dispositivo escénico que, en un espacio prácticamente vacío, y mezclando realidad y ficción, se propone escenificar las diferentes tensiones entre el arte y lo políticamente correcto.

KONPAINIA - COMPAÑÍA

Bi kolektibo eszenikoren konpliztatetik sortutako proiektua da: ATRESBANDES eta Bertrand Lesca eta Nasi Voutsas bikotea. Alde batetik, ATRESBANDES taldeak ibilbide eklektikoa garatu du formatu eta gai desberdinetako lanekin "Solfatara", "Locus Amoenus", "All In, Coda", eta, bestetik, Lesca eta Voutsas, aktore-jokoan oinarritutako antzerkigintza batetik, hainbat gai jorratu dituzte, hala nola Europar Batasuneko herrialdeen desberdintasunak "Eurohouse" edo ekialdearen eta mendebaldearen arteko tala "Palmyra".

Proyecto que nace de la complicidad de dos colectivos escénicos: ATRESBANDES y el dúo formado por Bertrand Lesca y Nasi Voutsas. Por un lado, ATRESBANDES ha desarrollado una trayectoria ecléctica con obras de diferentes formatos y temáticas "Solfatara", "Locus Amoenus", "All In, Coda" y, por otro lado, Lesca y Voutsas, desde un teatro basado en el juego actoral, han abordado temas como las desigualdades de los países en la Unión Europea "Eurohouse" o el choque entre oriente y occidente "Palmyra".



You are welcome!

COLECTIVO V.A.L.A. [Amaia Vicente, Alberto Lomas]

LARUNBATA 23
SÁBADO
12:00 a 20:00

IGANDEA 24
DOMINGO
12:00 a 18:00

BILBOROCK

Soinu-instalazio interaktiboa
Instalación interactiva sonora

Adin guztietarako
Todos los públicos

Euskadi

KONPAINIA • COMPAÑÍA

“You are welcome!” proiektua V.A.L.A. kolektiboak asmatu du (Amaia Vicente eta Alberto Lomas). Proiektuan, Amaiak eta Albertok jorratutako lan-ildoak batzen dira, interes komunak dituztenak eta soinu-zko instalazio interaktibo batean gauzatuko direnak.

2021. "Impossible translations". Ur biltegia. Montehermoso. Vitoria-Gasteiz

2019. “Open Space”, Open Codes, We are Data erakusketaren barruan. Azkuna Zentroa. Bilbo.

El proyecto “You are welcome!” ha sido concebido por el colectivo V.A.L.A. (Amaia Vicente y Alberto Lomas) y en este confluyen líneas de trabajo desarrolladas por Amaia y Alberto que mantienen intereses comunes y se materializarán en una instalación interactiva sonora.

2021. "Impossible translations". Depósito de aguas. Montehermoso. Vitoria-Gasteiz.

2019. “Open Space” dentro de la exhibición Open Codes, We are Data. Azkuna Zentroa. Bilbao.



LABURPENA • SINOPSIS

Alfonbra gorri bat, hitzezko alanbre-hesiz inguratua. Gailu interaktiboak dauzka, jendea alfonbran zehar aurrera doan neurrian soinuak ateratzen dituztenak. Bilbo Zaharreko etorkinek, hainbat eratan (erasokortasunez, xuxurlatzen, tonu neutroan), “ongi etorria” ematen dute euren hizkuntzan. Hitzezko alanbre-hesietan, Europako hainbat hizkuntzatan daude idatzita Europara iristen diren pertsonen giza eskubideak.

Una alfombra roja flanqueada por alambradas de palabras, plagada de dispositivos interactivos que disparan sonidos a medida que el público avanza por la misma. Inmigrantes del barrio de Bilbao La Vieja enuncian, de diferentes formas (agresiva, susurro, tono neutro), la expresión bienvenido/a en su lengua materna. En las alambradas de palabras están escritas en diferentes idiomas comunitarios los derechos humanos que afectan a las personas inmigrantes a su llegada a Europa.

Sorkuntza
Creación
Amaia Vicente, Albert Lomas

Laguntzaileak
Apoyos
BilbaoArte, Montehermoso, RMO Kultur

El ritmo que nos precede

KOLDO AROSTEGUI

50 min

Arte biziak

Artes vivas

Helduentzat

Público adulto

Euskadi

LARUNBATA 23

SÁBADO

18:30

CÚPULA CAMPOS

LABURPENA • SINOPSIS

Ze musikak sortu du aurretik daukagun historia?
Zein da gure lekua musika honetan?
Gure barruko zein erritmok esaten digu nor garen?
3 dantzari beren gorputzetan idatzita geratu den herentziaren inguruan galdezka ari dira. Memoria izan aurretik gertatutako gauzak datozkie gogora, mugimenduarekin. Historiak zarata eta melodia bihurtzen dira.
Dantza espazioan marrazten den kontzertua da. Hori agertzeko, soinua atera behar zaio.

¿Qué música ha generado la historia que nos precede?
¿Cuál es nuestro lugar en esa música?
¿Qué ritmos albergamos dentro que nos dicen quiénes somos?
3 intérpretes en danza indagan en la herencia que ha quedado escrita en sus cuerpos. Recuerdan, con el movimiento, cosas que pasaron mucho antes de que tuvieran memoria. Las historias se convierten en ruidos, en melodías que se pueden cantar.
La danza es un concierto que se dibuja en el espacio, hace falta hacerla sonar para que aparezca.



ERABATEKO ESTREINALDIA
ESTRENO ABSOLUTO

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Koldo Arostegui honakoekin lan egin du: Mudances-Angels Margarit konpainia, Deborah Hay, Jesús Rubio Gamo, Erre que Erre, Rodrigo Sobarzo koreografo txiletarra, Dansgroep Amsterdam-Krisztina de Chattel konpainia, NuxCompany, eta La ejecutora. Jerome Bel-en “The show must go on” piezan ere parte hartu du. 2018an Performing Gender europar proiektuaren parte diren bost koreografo gorakorretako bat izateko hautatu zuten. Azken urteetan “Angela y Koldo” bikoa osatu du, Angela Peris Alcantudekin batera. “Un Cuerpo Sinvergüenza” eta “Alles” piezak hainbat herrialdetan aurkeztu dira.

Koldo Arostegui ha trabajado con la Compañía Mudances-Angels Margarit, con Deborah Hay, Jesús Rubio Gamo, Erre que Erre, con el coreógrafo chileno Rodrigo Sobarzo, la compañía Dansgroep Amsterdam-Krisztina de Chattel, NuxCompany y La ejecutora. Ha participado también en la pieza “The show must go on” de Jerome Bel. En 2018 es seleccionado como uno de los cinco coreógrafos emergentes que forman parte del proyecto europeo Performing Gender. En los últimos años, forma “Angela y Koldo”, con Angela Peris Alcantud. Sus piezas “Un Cuerpo Sinvergüenza” y “Alles” han sido representadas en diversos países.

Zuzendaritza
Dirección
Koldo Arostegui

Sorkuntza eta interpretazioa
Creación e interpretación
Natalia García Muro, Eneko Gil Alberdi,
Koldo Arostegui

Musika
Música
Mikel R. Nieto

Argiztapena
Iluminación
Arantza Heredia

Eszenografia
Escenografía
Javier Arbizu

Koreografiaren laguntzailea
Asistente de coreografía
Olatz de Andrés

Bideoa
Video
Marian Guerrikabeitia

Argazkiak
Fotografía
Dani Hernández

Eusko Jaurlaritzako Kultura eta
Hizkuntza Politika Sailak diruz
lagundutako proiektua eta La Fundicion
Bilbao eta Harrobia Eskenaren
babesarekin.

Proyecto subvencionado por el Departamento
de Cultura y Política Lingüística del Gobierno
Vasco y con la colaboración de La Fundación
Bilbao y Harrobia Eskena.

Eskerrak
Agradecimientos
Ana Rosa Tercero, Olatz de Andrés

Pienso casa, digo silla

LOS DETECTIVES

60 min
Arte biziak
Artes vivas
Helduentzat
Público adulto
Catalunya

LARUNBATA 23
SÁBADO
21:00
HARROBIA

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance
Los Detectives (Marina Colomina,
María García Vera, Mariona Naudin),
Amaranta Velarde, Laia Cabrera

Laguntza eta kanpoko begirada
Acompañamiento y ojo externo
Sofía Asencio

Argiztapena
Iluminación
Daniel Miracle

Soinua
Sonido
Pablo Schvarzman

Koprodukzioa
Coproducción
Antic Teatre, Espai de Creació – Grec
2019 Festival de Barcelona

Laguntzaileak
Colaboraciones
La Caldera, Graner, Centre de Creació
de Dansa i Arts Vives, Festival SALMON,
OSIC Generalitat de Catalunya

LABURPENA • SINOPSIS

“Pienso casa, digo silla” lanean Erdi Aroko ameslarien esperientziei erreparatzen zaio, gure mundu desakralizatuan sinesteak esan nahi duenarekin aurrez aurre jartzeko. Zer da esperientzia irudikorra eta nola itzul liteke mundu garaikidean? Irudi hilen aro honetan, zer balio du irudimenak? Lan hau fedearen potentzialaren eta ikuslearen adimena pizteko gorputz eta arima aritzearen ingurukoa da. Begitazio profetikoak, hipnosi katartikoak, dantza anakronikoak, haratagoko abestiak... Iraganera begiratzen da, gure orainaldia den hil osteko garai honetan galdu dugun zerbait berreskuratzeko.

KONPAINIA • COMPAÑÍA

Los Detectives Bartzelonako konpainia bat da, Mariona Naudin, María García Vera eta Marina Colominak osatua (Laia Cabrera eta Sofía Asencioen laguntzarekin). El Graner, La Caldera eta Antic Teatreko artista egoiliar hauek emakumeen gorputza eta haren esanahi kulturalak jorratzen dituzte. Emaizta antzerki-koreografia edo antzerki koreografiatu berezi bat da, umorez betea.

“En “Pienso casa, digo silla” nos centramos en las experiencias de las visionarias de la Edad Media para confrontarnos con lo que significa la creencia en nuestro mundo desacralizado. ¿Qué es la experiencia visionaria y cómo se podría traducir en el mundo contemporáneo? En esta era de las imágenes muertas, ¿qué valor tiene la imaginación? Nuestro trabajo gira alrededor del potencial de la fe y de la entrega total para disparar la mente del público. Visiones proféticas, hipnosis catárticas, danzas anacrónicas, canciones del más allá... Miramos al pasado para recuperar algo que hemos perdido en este tiempo póstumo que es nuestro presente.”

Los Detectives es una compañía residente en Barcelona formada por Mariona Naudin, María García Vera y Marina Colomina (con la colaboración de Laia Cabrera y Sofía Asencio). Artistas residentes en El Graner, La Caldera y Antic Teatre, su trabajo gira en torno al cuerpo femenino y sus significados culturales. El resultado total es una especie de coreografía teatral o teatro coreografiado particular y lleno de humor.

ESTREINALDIA EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

Piedra

CIELO RASO

IGANDEA 24

DOMINGO

20:00

HARROBIA

60 min

Dantza

Danza

16 urtetik aurrera

Mayores de 16 años

Testurik gabe

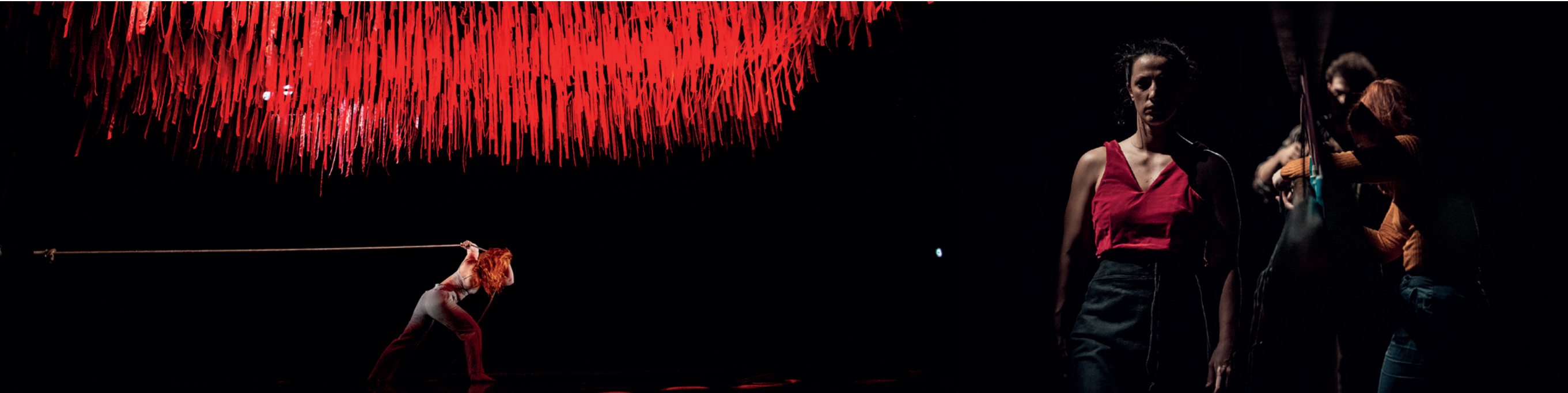
Sin texto

Euskadi

LABURPENA • SINOPSIS

"Piedra" heriotza da, galera, mina, poza eta bizitza, bi koloreren arteko borrokan adierazia: beltza eta gorria. Mugimendu koordinatuen errepikapena errosario baten bihien salmoen gisara erabiltza, loriaren unean eteten dena, pasibo izan zena energia bihurtzen da, ikusleari modu poetikoan proiektatuz. Esfortzua, erresistentzia, borrokatzeko gaitasuna, eta harriaren gaineko nagusitasuna.

"Piedra" expresa la muerte, la pérdida, el dolor, la alegría y la vida, con la lucha entre dos colores: el negro y el rojo. Utiliza la repetición de movimientos coordinados como salmos en cuentas de un rosario físico, que se interrumpe en el momento de gloria, y todo lo que fue pasivo se convierte en energía, que se proyecta al público de manera poética. El esfuerzo, la resistencia, la capacidad de lucha, y el dominio de la piedra.



KONPAINIA • COMPAÑÍA

Cielo rasO dantza-konpainia bat da, Euskal Herrian finkatua. Lurralde honek nortasun kultural eta artistiko sendoa dauka, eta nortasun hori eta garaikidetasunerantzko bilakaera dira konpainiaren lanaren oinarria. Tradizioa, gorputzaren indarra, erresistentzia, borroka primitiboa, sinbologia eta poetika erabiltzen ditu. 2010az geroztik, konpainiak Espainian, Frantzian, Brasilen, Mexikon, Argentinan, Paraguain, Finlandian eta Panaman zehar eraman du bere lana.

Cielo rasO es una compañía de danza con sede en el País Vasco, territorio con una fuerte identidad propia en su expresión cultural y artística. Esta identidad y su transformación hacia la contemporaneidad, es la base del trabajo de la Compañía, que utiliza de la tradición, la fuerza del cuerpo, la resistencia, la lucha primitiva, la simbología y la poética. Desde 2010 la Compañía gira con su trabajo por España, Francia, Brasil, México, Argentina, Paraguay, Finlandia y Panamá.

Zuzendaritza

Dirección

Igor Calonge

Antzezleak

Intérpretes

Emma Riba, Ainhoa Usandizaga, Victor Fernández

Argiztapena

Iluminación

Sergio García

Eszenografia

Escenografía

Igor Calonge

Jantziak

Vestuario

Amalia Elorza

Eskultura

Escultura

Beatriz Churrua

Dirulaguntza

Subvención

Gobierno Vasco

Laguntzak

Colaboraciones

Dantzagunea, Teatro Ensalle

Hautetsia

Seleccionado

FIBA Buenos Aires, Black & White Finlandia, Danza Escena 2019, dFeria 2019

Pictures

LARUTAN

Izen - ematea
Inscripciones

Prezioa

Precio

15 €

IGANDEAK 17 / 24
DOMINGOS

10:30 - 13:30

MUSEO DE
REPRODUCCIONES



urriak 17

Metodologia bistaratzea eta azaltzea

Saio horretan, "Rosas to dance"-ren materiala eraikitzeko hautatu diren dantza-piezak bistaratuko dira; eta, bestalde, "Rosas to dance"-ren ikus-entzunezko erregistroa bera. Horrela, hautatutako maisulanen eta dantza-piezaren arteko paralelismoa erakutsi nahi zaie tailerreko parte-hartzaileei, ekoizpen honetarako garatu diren sorkuntza-prozesuak, tresnak eta hizkuntzak azaldu eta argitu ahal izateko.

Atal hori, gainera, erreferentzia, pizgarri eta inspirazio iturri izatea nahi da, hurrengo zatirako.

urriak 24

Laguntza eta sorkuntza

Saio honetan, bertaratzen den bakoitzari bere sorkuntza-prozesuan lagunduko zaio, piezetako bat aukeratuz eta dituen baliabideak eta tresnak estimulatz, hautatutako piezan inspiratutako pertsonaia edo eszena bat sortu ahal izateko. Laguntza hori bideratzeko, jolasean oinarritutako dinamikak proposatuko dira, iritzitik aldenduz eta sorkuntza-askatasunari leku handiagoa emanez.

"Pictures", sorkuntza-laborategia:
berriz testuinguruan jartzen

1977an New Yorkeko Artists Space aretoan "Pictures" erakusketa egin zen, Douglas Crimp estatubatuar historialari, kritikari, kuradore eta aktibista komisario zuela. Sherrie Levine, Jack Goldstein, Philip Smith, Troy Brauntuch eta Robert Longoren lehen lanak bildu zituen ekitaldi horrek eragin handia izan zuen, estrategia artistiko postmoderno polemikoenetako bat irudikatzen eta legitimatzen baitzuen: besterenaz jabetzea.

LaRutan dantza-konpainiak "Rosas to dance" bere azken lanaren metodologia eszenikoa garatu du, batez ere ikusizko arteetatik datorren estrategia postmoderno horrekin artikulatuta. Laborategi honen bidez, publikoarekin partekatu nahi du Bilboeszenako "Artistak Egoitzan" programatik eratorritako sorkuntza-prozesua.

Tailerra sorkuntza-prozesu eszenikoetan interesa duen edonori zuzenduta dago, adina, generoa edo gizarte-egoera edozein dela ere. Bi zatitan banatutako tailerra da. Bertan, "Rosas to dance" sortzeko prozesuan erabili diren sormen-baliabideetako batzuk praktikan jarriko dira, bertaratzen direnek eszenaratze txiki bat egin dezaten, edozein diziplinara hurbildu nahi direla ere: dantza, antzerkia, ahotsa, musika, pintura, marrazketa, etab.

"Pictures", laboratorio de
creación: re-contextualizado

En 1977 tiene lugar la influyente exposición "Pictures" en el Artists Space de Nueva York, comisariada por el historiador, crítico, curador y activista estadounidense Douglas Crimp. Este evento, que reunió los primeros trabajos de Sherrie Levine, Jack Goldstein, Philip Smith, Troy Brauntuch y Robert Longo entre otros, fue de un gran impacto, ya que representaba y legitimaba una de las estrategias artísticas posmodernas más polémicas: el apropiacionismo.

La compañía de danza LaRutan, que ha desarrollado la metodología escénica de su último trabajo "Rosas to dance" en articulación con esta estrategia posmoderna proveniente principalmente de las artes visuales, quiere compartir con el público, a través de este laboratorio, este proceso creativo que ha derivado del programa "Artistas en Residencia" de BilboEszena.

El taller está dirigido a cualquier persona interesada en los procesos creativos escénicos, independientemente de su edad, género o condición social.

El taller está dividido en dos partes, donde se pondrán en práctica algunos de los recursos creativos empleados en el proceso de creación de "Rosas to dance", con el fin de que las personas asistentes puedan realizar una pequeña puesta en escena, independientemente de la disciplina a la que se quieran acercar: danza, teatro, voz, música, pintura, dibujo, etc.

17 octubre

Visualización y explicación de la metodología

Sesión en la que se visualizarán las piezas de danza que hemos seleccionado para construir el material de "Rosas to dance"; y, por otra parte, el propio registro audiovisual de "Rosas to dance". Con ello se mostrará a los y las asistentes al taller el paralelismo entre las piezas maestras seleccionadas, con el fin de poder explicar y esclarecer los procesos creativos, herramientas y lenguajes desarrollados para esta producción. Se quiere que este apartado sirva, además de referencia, de fuente de estímulo e inspiración para la siguiente parte.

24 octubre

Acompañamiento y creación

En esta sesión se acompañará a cada asistente en su propio proceso creativo, a través de la elección de una de las piezas, y en la estimulación de los recursos y herramientas que posee para poder crear un personaje o escena inspirada en la pieza seleccionada. Este acompañamiento se enfocará proponiendo dinámicas basadas en el juego, distanciándose del juicio y dando más cabida a habitar la libertad de creación.

Bilboko ZIRKUITUA

ANTZERKIA TEATRO

ALTAMIRA
BASURTU
BEGOÑA
ERREKALDE
OTXARKOAGA
SAN FRANTZISKO
ZORROTZA

URRIA - AZAROA
OCTUBRE - NOVIEMBRE
2021



WWW.KULTURABARRUTIK.EUS

KULTURA
BARRUTIK



Bilbao

URRIA - AZAROA
OCTUBRE - NOVIEMBRE

19:00

Bilboko
ZIRKUITUA

URRIA OCTUBRE

DATA FECHA	LEKUA LUGAR	IRAUPENA DURACIÓN	KONPAINIA • ANTZEZLANA COMPAÑÍA • OBRA
1 Ostirala Viernes	Centro Municipal ERRE- KALDE Udaltegia	60'	SKENÉ ANTZERKI TALDEA El salto de Léucade
7 Osteguna Jueves	Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia	60'	PROSCENIUM Pedro y el capitán
8 Ostirala Viernes	Centro Municipal ALTAMIRA Udaltegia	60'	ARIMAKTORE La sufnormalidad definitiva
14 Osteguna Jueves	Centro Municipal SAN FRANTZISKO Udaltegia	35' 35'	LIBÉLULA TEATRO La madre pasota · La mujer sola
15 Ostirala Viernes	Centro Municipal BEGOÑA Udaltegia	60'	ASUNTOS PROPIOS Piscolabis
21 Osteguna Jueves	Centro Municipal BASURTU Udaltegia	50'	ÁLEX QUIROGA DO CARMO El actor
22 Ostirala Viernes	Centro Municipal ZO- RROTZA Udaltegia	50'	LAS PARALELAS Miss Spein
28 Osteguna Jueves	Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia	80'	MAMA CREA Cosas insignificantes por las que seguir viviendo
29 Ostirala Viernes	Centro Municipal ERRE- KALDE Udaltegia	60'	ALOPARGO Rebelión en la granja

AZAROA NOVIEMBRE

4 Osteguna Jueves	Centro Municipal SAN FRANTZISKO Udaltegia	60'	PROSCENIUM Pedro y el capitán
5 Ostirala Viernes	Centro Municipal BEGOÑA Udaltegia	50'	LAS PARALELAS Miss Spein
11 Osteguna Jueves	Centro Municipal BASURTU Udaltegia	35' 35'	LIBÉLULA TEATRO La madre pasota · La mujer sola
12 Ostirala Viernes	Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia	75'	LUNA LLENA Tupper XXX
18 Osteguna Jueves	Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia	60'	SKENÉ ANTZERKI TALDEA El salto de Léucade
19 Ostirala Viernes	Centro Municipal ERREKALDE Udaltegia	80'	MAMA CREA Cosas insignificantes por las que seguir viviendo
25 Osteguna Jueves	Centro Municipal SAN FRANTZISKO Udaltegia	60'	ARIMAKTORE La sufnormalidad definitiva
26 Ostirala Viernes	Centro Municipal BEGOÑA Udaltegia	50'	ÁLEX QUIROGA DO CARMO El actor

INFORMAZIOA • INFORMACIÓN

94 420 48 70 · cultura@bilbao.eus

www.kulturabarrutik.eus
www.badbilbao.eus



bilboko
eszena
bilboko eszenen zentroa
centro de recursos escénicos




Bilbao

#BilbaoUdazkena2021 🍂

www.badbilbao.eus

